

08|2007

# DÜRENER

WER  
WAS  
WANN  
WO

ISSN 1860-6040

ILLUSTRIERTE



Der Mann  
am Klavier



Kinderaugen  
leuchten jetzt



Auf dem  
Jakobsweg



**Jetzt leuchtet  
Düren wirklich**

[www.duerener.info](http://www.duerener.info)

**DÜRENER NAMEN**



Der Gürzenicher Friseur **Hartmut Becker** und sein Team „work@hair“, **Christina Reichenbächer, Madita Harms, Andrea Lobe, Jennifer Schneider** - auf dem Bild fehlt **Cansu Cakizi** - gehört zu den besten in der Republik. Die Elitevereinigung für Friseure, die „Intercoiffure Mondial“ hat jetzt bei seinen 300 deutschen Mitgliedern anonym Service- und Qualitätsprüfungen durchgeführt. Das Dürener Team erreichte 99,5 von 100 möglichen Punkten und landete so unter den Top-30-Salons Deutschlands. „work@hair“-Chef **Hartmut Becker** nahm jetzt die Auszeichnung entgegen und schmückt seinen Salon an der Valencienner Straße nun mit der Urkunde „Intercoiffure fünf Sterne Standard“. Ähnlich wie bei den Gourmet-Restaurants läuft

der Test ab. Unbekannte Tester besuchen die Salons und bewerten von der Aussenwirkung bis zum Preis-Leistungsverhältnis die diversen Kriterien. Weltweit sind der Intercoiffure Gruppe rund 3000 Betriebe angeschlossen. Wie **Hartmut Becker** berichtet, kann man nicht Mitglied werden, man wird dazu ausgewählt. **Becker** nutzt regelmäßig die weltweiten Schulungsangebote. Erst im Herbst weilte er knapp eine Woche in New York um sich mit den neuesten Trends für seine Kunden in Düren vertraut zu machen.

**Josef Vollberg**, im Januar zum Abt des Trappistenklosters Mariawald bei Heimbach geweiht, wurde von Bürgermeister **Paul Larue** im Rathaus empfangen und trug sich in das Goldene Buch der Stadt Düren ein. „Luceat lux vestra“ - „Euer Licht soll leuchten“, das Zitat aus dem Matthäusevangelium ist als Wahlspruch des neunten Abtes des Mariawalder Trappistenklosters seinem Eintrag im Goldenen Buch der Stadt vorangestellt. **Abt Josef**, der aus einer alteingesessenen Frankfurter Familie stammt, lebt seit 21 Jahren im Trappistenkloster Mariawald. Im Gespräch mit dem Bürgermeister berichtete er von der gegenwärtigen Situation der Abtei, zu der ein Klosterladen, der Vertrieb von Spezialitäten - von denen Erbsensuppe und sechs Sorten Trappistenbier wohl die berühmtesten sind- sowie ein Gästehaus gehört und die auf eine bewegte Geschichte zurückblicken kann.



Ein steifer, schwarzer Hut wanderte ins Museum und hat jetzt einen Ehrenplatz. Getragen hat diesen Hut zu Lebzeiten **Heinrich Schwalbach** aus Merken immer dann, wenn er als „**Palaver Hein**“ unterwegs war. Abertausende Menschen hat „**Hein**“ mit der ihm eigenen Art zum Lachen gebracht und glücklich gemacht. Der Karnevalist hat ein umfangreiches

nährisches aber auch nachdenkliches Vermächtnis an Texten und Liedern hinterlassen. Im „**Kulturhistorischen Karnevalsmuseum**“ des RVD, das im **St. Augustinus Krankenhaus** Lendersdorf untergebracht ist, ist diese Sammlung nun zu besichtigen. Beim Ordnen des Nachlass entschloß sich seine Frau **Klara** die Textsammlungen und natürlich den Hut dem Museum zur Verfügung zu stellen. Zusammen mit Sohn **Rudolf Schwalbach** und Enkel **Stefan** übergab sie die Sammlung an **Rolf-Peter Hohn** und Museumsverwalter **Karl-Heinz Steven** in treue Obhut.



Die Eheleute **Werner** und **Johanna Foerster** aus Merken, Andreasstraße 61, feiern am 13. Dezember das Fest der Goldenen Hochzeit. Ebenfalls Goldene Hochzeit feiern **Peter** und **Waltraud Houbor**, Monschauer Straße 203, sie sagten am 20. Dezember „ja“ und **Günter** und **Hildegard Wilkes**, Eiswiese 9, sind am 21. Dezember 50 Jahre verheiratet.



...wir gratulieren:

Liebe Leserinnen,  
Liebe Leser,

jetzt leuchtet Düren wirklich. Die Straßen haben ihren Weihnachtsschmuck übergezogen. Der Handel der Stadt hat sich auf den Run in der Adventszeit vorbereitet, die IG City „versüßt“ den vorweihnachtlichen Einkauf wieder mit der Weihnachtsverlosung, es winkt erneut eine Reise nach New York zum shoppen und eine Atlantik-Passage mit der Queen Mary 2. Die tausenden Lichter in der City stimmen nicht nur auf das Weihnachtsfest ein, sondern kündigen

auch das Ende eines erlebnisreichen Jahres in der Stadt an. Wo ein Ende, da ist ein Anfang. 2008 wird man sich in Düren nicht über Langeweile zu beklagen haben. Wie der dieser Ausgabe beiliegende Kalender zeigt, steht wieder etliches auf dem Programm an der Rur. Von Kultur bis Sport, von Aktionen bis Mitternachts-shopping. In Düren ist Bewegung. Die Stadt der Märkte zieht verstärkt Besucher von ausserhalb in ihre Mauern. Das ist gut und tut gut.

Bleibt der Wunsch für ein besinnliches Weihnachtsfest und einen guten Rutsch. Viel Spaß beim Lesen. Bis zum nächsten Jahr. Wir kommen wieder.

Ihr  
**DÜRENER**-Team



**Dienstleistungen & Service**

- ...dueren.de
- ...duerener-service-betrieb.de
- ...deko-may.de
- ...dkb-dn.de
- ...reisebueroschwarz.de
- ...reprotec.de

**Gastronomie**

- ...ausschankbetriebe-schuetz.de
- ...suhr-auf-tour.de
- ...landhaus-welk.de
- ...kartoffel-kueche.de
- ...dimitra-dn.de

**Geld und Finanzen**

- ...sparkasse-dueren.de
- ...udelhoven-eisenbraun.de

**Rund ums Auto**

- ...autohaus-anderson.de
- ...autohaus-conen.de
- ...reifenblank.de
- ...bonsmann.de
- ...schmitt24.com
- ...autolackprofi.de
- ...mercedes-herthen.com
- ...ferebauer.de
- ...kucki-mobil.de

**Beauty**

- ...work-at-hair.com
- ...chez-mare.de

**Industrie**

- ...anker-dueren.de
- ...gkd.de
- ...krafft-walzen.com

**Telefonie & Computer**

- ...dn-connect.de
- ...rurweb.de
- ...soco.net
- ...hw-store.de

**Recht**

- ...bauchmueller-buecker.de
- ...dettmeier.de
- ...mm-recht.de
- ...rechtsanwalt-saettele.de

**Kunst, Kultur & Musik**

- ...buergerstiftung-dueren.de
- ...arenakreisdueren.de
- ...becker-und-funk.de
- ...museum-dueren.de
- ...schweess-foeoess.de
- ...eifelblech.de
- ...ralf-dressen.de
- ...buureband.de
- ...die-gaeng.de
- ...duerener-jazztage.de
- ...endart.de
- ...mvm.dueren.de
- ...galerie-vetter.de
- ...hausderstadt.de
- ...komm-dueren.de
- ...ziehn-dickmeis.de

**Optik**

- ...duell.de
- ...heid-optik.de
- ...optik.li

**Sport, Hobby & Freizeit**

- ...schleifers-carouselle.de
- ...demonsfootball.de /
- ...btv1864.de
- ...duerenertv.de
- ...duerener-unterwasserclub.de
- ...huepfburgenverleih.de
- ...dueren99.de
- ...hergarden.de

**Haus & Garten**

- ...frankeundpartner.de
- ...gunkel-team.de
- ...ostyle.de
- ...blumenlizenzen.de
- ...kelzenberg.com
- ...cera.de
- ...fliesen-michels.de
- ...imdahl.de
- ...weiser-co.de
- ...glas-porschen.de



Lichtschläger  
Optik



Liebe Dürerinnen und Dürerer,  
liebe Gäste,

die Adventszeit, in der wir auf das Weihnachtsfest zugehen, lässt seit jeher die Herzen höher schlagen.

Über Düren liegt vorweihnachtlicher Glanz! Der Weihnachtsmarkt unter dem Sternenhimmel vor dem Rathaus, welches vierundzwanzig Tage lang zu einem großen Adventskalender wird, ist wieder Attraktion für Jung und Alt! Ein facettenreiches Rahmenprogramm ergänzt die Angebote der Verkaufsstände. Auf dem Wirteltorplatz heißt die beliebte Weihnachtskirmes kleine und große Gäste willkommen. Der Dürerer Einzelhandel bietet qualitätsvolle Waren aller Art und umfassenden Service. Unser Wochenmarkt präsentiert seine bunte Vielfalt.

Gemütliche Restaurants, Cafés und Bistros laden zum Verweilen ein. Gemeinschaft pflegen ist ebenso angesagt wie Ruhe und Besinnung suchen. Gottesdienste, adventliche Konzerte, Ausstellungen und zahlreiche kulturelle Veranstaltungen sind weitere lohnende Gründe, die Dürerer City in diesen Tagen zu besuchen.

Dabei vergessen wir das Engagement für sozial Schwächere nicht. Jetzt ist auch die Zeit des Schenkens und Teilens. Zahlreiche Aktionen geben Gelegenheit dazu.



Ihnen allen eine frohe, gesegnete Advents- und Weihnachtszeit und einen guten Start ins Neue Jahr!

Ihr

Paul Larue  
Bürgermeister



## Das Schenkel-Schoeller-Stift in Düren

- Seniorenpflegeheim
- Seniorenwohnungen

Gute und zeitgemäße  
Pflege und Betreuung

Eigene Küche und  
Heimcafé

Vielfältiges Kultur- und  
Freizeitangebot

Bewegungsbad und  
Physiotherapie

Bibliothek und Internetcafé

Unsere Einrichtungen sind  
von einem unabhängigen  
Gutachter nach DIN EN ISO  
9001:2000 qualitätsgeprüft



DIN EN ISO 9001:2000  
Zertifikat: 01 103 03054

### Schenkel-Schoeller-Stift

Von-Aue-Straße 7, 52355 Düren

Tel. 0 24 21 / 596-0

Fax 0 24 21 / 596-144

eMail [info@schenkel-schoeller.de](mailto:info@schenkel-schoeller.de)

Leitung: Hans-Joachim Thiem

Zu einem persönlichen Gespräch  
stehen wir Ihnen gerne zur Verfügung.  
Bitte informieren Sie sich auch auf  
unseren Internet-Seiten

[www.schenkel-schoeller.de](http://www.schenkel-schoeller.de)



## Ort der Geborgenheit



*Die Hovener haben ihre alte Kirche wieder. Unweit der Stelle, wo 1977 die alte Herz-Jesu-Kirche abgerissen worden war dominiert nun ein Edelstahlmodell inmitten des Hovener Kreisverkehrs und erinnert an das 1911 errichtete Bauwerk. Rund 10 000 € hat das aus Edelmetallgewebe gefertigte und 3,60 Meter hohe Modell gekostet. Dieser „Kirchenbau“ geht auf die Bürgerinitiative „Neue Mitte“ zurück. Jetzt in der dunklen Jahreszeit setzt sich das Modell, umflutet von den vorbeieilenden Autos besonders gut in Szene.*



Büroeinrichtungen  
 Druck- und Kopiersysteme  
 Büro- und EDV-Bedarf



sage  
 Kaufmännische Lösungen  
 Computersysteme  
 Netzwerke  
 Techn. Kundendienst  
 Meisterbetrieb



Beratung  
 Schulung  
 Support

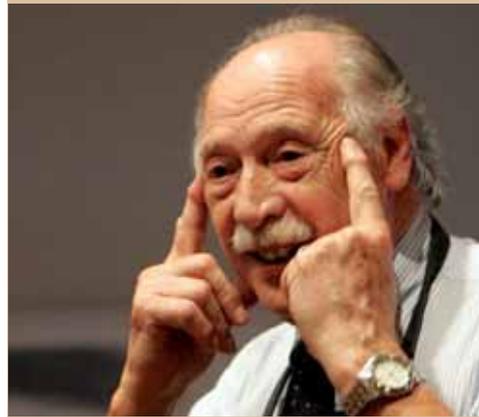
*Ideen für Ihr Büro!*

**Bequem... alles  
 aus einer Hand**

52351 Düren · Friedrichstraße 1-3  
 Telefon 024 21/55 81-0  
 www.derenet.de



*Sein Blick ging ins Leere. Hunderte Male fällt der Mittelfinger der linken Hand auf die Taste des Klaviers. Sanft zieht die Rechte am Stimmhammer - gibt wieder nach. Die Töne hallen an den Wänden des alten Gemäuers von Schloß Burgau wider und wider. Dann ist der alte Mann zufrieden und beginnt die Prozedur beim nächsten Anschlag.*



## Der Dürener aus New York erfüllte sich einen Traum



80 Jahre alt geworden, erfüllte sich damit ein Traum, den Franz Mohr vor mehr als einem Jahr äußerte, als die Dürener Illustrierte ihn in Lynbrook/ New York besuchte. Bei einem ersten Besuch im Januar von Franz Mohr im Dürener Rathaus

Abseits steht Johannes Esser und hat fast die Tränen in den Augen als Franz Mohr den Steinway im Schloß auf Vordermann bringt. Nach Stunden ist er sich sicher: „Wir haben ein neues Instrument“.

hatte Johannes Esser den Wunsch geäußert, dass Franz den Musikschul-Flügel stimmen möge. Das alles ging jetzt in Erfüllung.

Franz Mohr, der aus New York angereist ist, ist an diesem Tag nicht minder sentimental gestimmt. Zumal am Abend, als er einmal seine Stimmarbeit durch Natalia Schmidt hört, aber auch als er erstmals in seiner Heimatstadt Düren über sein Leben mit den großen Pianisten dieser Welt sprechen darf. Erst vor wenigen Tagen

Ende der 50er Jahre hatte Franz Mohr seine Heimat Düren mit seiner Familie verlassen und wanderte in die USA aus. Er hatte eine Anstellung bei Steinway & Sons in New York gefunden. Er machte Karriere und war Jahrzehnte lang der Chefkonzerttechniker des renomierten Hauses. Es gibt wohl keinen großen Pianisten, dem Franz Mohr nicht begegnet ist dem

**Aus Düren, für Dürener.**

**DN-CONNECT**  
Telefon · DSL · Internet  
**Komplettangebot!**

Jetzt informieren!  
[www.DN-CONNECT.de](http://www.DN-CONNECT.de)

besser  
schneller  
günstiger

**Ein Paket - ein Preis**  
Beim Wechsel kümmern wir uns um alles, ohne Kosten & Gebühren!  
Rufen Sie uns an:  
02421/888 111

DN-CONNECT ist ein Produkt aus dem Hause SOGD Network Solutions GmbH, Düren

Starkes Produkt | **DN-CONNECT** | Starke Partner | |



In Düren berichtete Franz Mohr von dieser Facette seines Lebens, aber auch aus seiner Jugendzeit und den Angriff auf die Stadt, den er im Keller des Elternhauses an der Sachsenstraße überlebte.

Er machte keinen Hehl daraus, dass dieser Besuch in Düren für ihn ein persönlicher Höhepunkt war. Dabei dankte er besonders Natalia Schmidt, die an diesem Abend auf dem Steinway Werke von Frédéric Chopin spielte und für den Dürener aus New York hervorragend interpretiert hatte.

er nicht den Flügel gestimmt hat. Besonders seine Arbeit für Rubinstein und ganz besonders seine Zusammenarbeit mit Vladimir Horowitz prägten ihn und führten ihn rund um den Globus. Trotz acht Lebensjahrzehnten rastet Franz Mohr nicht. Seine Erlebnisse hat er in zwei Büchern festgehalten, das Dritte Buch steht kurz vor dem Druck, und Franz liest daraus weltweit. Zusätzlich ist er für Steinway weiterhin aktiv und schult Konzerttechniker und Vertriebspartner an den sensiblen Instrumenten.



Goldene Kronen überlassen wir Königen.

Unsere Kunden wählen  
**Zahnersatz aus Vollkeramik.**  
Diesen fertigen wir im eigenen Fräszentrum  
computergestützt, individuell und präzise.





Schenkel-Schoeller-Stift  
Erweiterung fertiggestellt:

# Nun Stille im Stift: Das Heim mit mehr Platz und Komfort

Im Schenkel-Schoeller-Stift am südlichen Stadtrand in Niederau ist die Stille zurück. Nach über zwei Jahren haben die Bauarbeiter das Gelände des Seniorenheim verlassen und ein Heim hinterlassen, dass nun mehr Platz bietet aber auch dem Stand der Zeit entspricht. Im Zuge der Maßnahme waren nicht nur Erweiterungen angebaut worden, sondern ein großer Bereich des Schenkel-Schoeller-Stift wurde komplett renoviert.

26 Monate, die für das Team um Heimleiter Hans-Joachim Thiem aber auch die Bewohner des Schenkel-Schoeller-Stift nicht immer einfach und mit Belastung verbunden waren. Als jetzt der Bauabschnitt seiner Bestimmung übergeben wurde, war das allerdings alles vergessen und die Freude groß.

Groß auch der Bahnhof an diesem Tag im Schenkel-Schoeller-Stift. Die Kuratorin Ina

Schoeller begrüßte viele Gäste zur Eröffnung, bei der die Bauzeit nochmals Revue passierte und eine Fotoausstellung daran erinnerte, wie es noch im Herbst 2006 an der Von-Aue-Straße ausgesehen hat.

Das Schenkel-Schoeller-Stift verfügt nun über 120 Plätze. 80 Prozent der Räume sind Einzelzimmer, der Rest ist doppelt belegt. Ein Kurzzeitpflegeplatz steht zur Verfügung. Alle jetzt abgeschlossenen

Maßnahmen haben über 3,5 Millionen Euro gekostet. Die Paul-Kuth-Stiftung steuerte 95 000 Euro bei und die Stiftung Deutsches Hilfswerk 120 000 Euro. Bürgermeister Paul Larue hatte das Schenkel-Schoeller-Stift bei der Beschaffung der Zuschüsse unterstützt.

Geplant und betreut hat Architekt Markus Laufenberg die Maßnahme. Wie Kuratorin Ina Schoeller berichtete, wurde nicht nur der Zeitplan einge-



accessoires - geschenke - ideen - und vieles mehr

Wir decken Ihren  
Weihnachtstisch!

**woh**  
**art**  
anke otten

**woh**  
**art**

wohntart, Lindenstraße 1a, 52399 merzenich, inhaberin anke otten,  
telefon 02421 307355, fax 02421 307357, email info@wohntartpur.de



halten, sondern auch der gesteckte Rahmen der Gesamtkosten eingehalten. Neben dem Um- und Erweiterungsbau des Wohn- und Pflegebereichs IV wurde das Foyer und der Empfang neu gestaltet und die Verwaltung aktuellen Gegebenheiten angepasst.

Catharina Schenkel, geb. Schoeller, legte durch ihr Testament von 1852 die Grundlage für die Stiftung und sicherte so vor mehr als 150 Jahren schon

den Fortbestand des heutigen Seniorenheims. Sie konnte sich keine annähernde Vorstellung von dem machen, was daraus erwachsen sollte.

Ursprünglich als Schenkel-Schoeller'sche Versorgungsanstalt mitten in Düren beheimatet, wurde das Gebäude, wie nahezu die gesamte Stadt, am 16. November 1944 ein Opfer des alliierten Luftangriffs. Der Neubeginn nach dem Kriege bot zugleich die Chance, das Stift aus der räumlichen

Enge der Stadt hinaus ins Grüne zu verlagern. Der 1953 in Niederau eingeweihte Neubau des Schenkel-Schoeller-Stifts ist seitdem vielfach um- und ausgebaut und durch eine Reihe weiterer Gebäude ergänzt worden. Rund 200 Bewohner und mehr als 100 Mitarbeiter füllen die Anlage mit Leben, durch eine Vielzahl von Veranstaltungen öffnet sich das Stift zusätzlich den Mitbürgerinnen und Mitbürgern aus Niederau und Düren.



**Yogastudio**

*Angelika Fraikin*  
Yogalehrerin GGF/BDY/EYU

Die neuen Kurse beginnen immer nach den Schullerien. Quereinstieg ist jederzeit möglich. Die Kurse werden von den gesetzlichen Krankenkassen bezuschusst.

Hauptstr. 7-9  
in Ihrem Gesundheitszentrum (IGZ)  
52372 Kreuzau  
Info und Anmeldung unter  
02446-3441

*Unser Team strampelt für Sie seit 20 Jahren!*

Valenciener Straße 203 - Düren - Tel.: 02421-6 14 70 - [www.hergarden.de](http://www.hergarden.de)

**Bike-tech**

**HERGARDEN**  
CYCLETEAM



„Viele die diesen Weg machen haben ein Problem, sind krank oder haben Sorgen. Wir wollten auf unser Leben zurück blicken, Danke sagen,“ so Josef Weyermann, der in diesen Tagen 50 Jahre alt wird. Die letzten Wochen verbrachte er in Nordspanien. Zusammen mit seiner Frau Uta pilgerte er 850 Kilometer bis nach Santiago de Compostela den Jakobsweg, spanisch der „Camino de Santiago“. Kälte, sengende Hitze, nicht endende, schnurgerade Pfade bis zum Horizont, ein steiniger Weg - bergauf

## Von Kreuzau bis Santiago de Compostella

*Uta und Josef Weyermann 40 Tage auf dem „Camino de Santiago“*

und bergab. Eine Erfahrung die beide nicht missen wollen. Den Tag reduziert auf Marschieren und karge Mahlzeiten. Die Nächte in Herbergen, Gasthöfen und Hospitälern mit Massenlager und schmerzenden Füßen. „Da kannst Du unglaublich viel Denken“, fasst der Kreuzauer zusammen.

Das Ehepaar bewirtschaftet auf der Annakirmes den „Dürener Treff“ und auch auf den übrigen Festen an der Rur sorgen sie mit ihrer großen Pfanne für Gaumenschmaus.

Die beiden pilgerten über die so-



zum Grab des Apostels Jakobus strömten. Bis zu 40 Kilometer sind die Tagesetappen lang. Abends um 22<sup>00</sup> geht in den Herbergen das Licht aus. Dort gibt es auch jeweils den Stempel zum Nachweis der zurückgelegten Abschnitte. Die Übernachtungen sind mit vier bis acht Euro preiswert, die Verpflegungen sind ähnlich günstig.

Uta Weyermann stieg wegen Problemen mit den Füßen nach 300 Kilometer auf den Bus um - Josef



nannte Camino Francés Route, eine aus dem Mittelalter stammende Hauptverkehrsachse Nordspaniens, die von den Pyrenäen zum Jakobsgrab reicht und dabei die Königsstädte Jaca, Pamplona, Estella, Burgos und León miteinander verbindet.

In den letzten Jahren erfuhr dieser Linie ein wahrer Boom. Wurden 1980 nur 209 Pilger gezählt, so waren es im letzten Jahr 100 377 Menschen aus aller Welt die

kämpfte alleine gegen sich selbst und den inneren Schweinehund. Er berichtet von großer Kameradschaft auf dem Weg zwischen den Menschen aus allen Ländern. Immer wieder trifft man sich, tauscht sich aus und motiviert sich gegenseitig.





Herz und Seele, Motor und Motivator – Sven Anton ist alles das beim Volleyball-Bundesligisten Evivo Düren. Und er ist noch viel mehr. „Er ist ein Volleyball-Verrückter“, charakterisiert ihn Mitspieler

zugsstarker Arm, wie man ihn in der Volleyball-Bundesliga kein zweites Mal mehr findet. Antons linke „Klebe“ ist schneller und variantenreicher als alle anderen. Seit acht Jahren schmettert und blockt Anton,



## Der alte Mann und das Netz

der gebürtig aus Mecklenburg-Vorpommern stammt, jetzt schon an der Rur. Seitdem ist es mit dem Verein ständig bergauf gegangen. Und seit seinem Start in Düren verkörpert der 2,02 Meter lange Spieler den Verein wie kein Anderer. Und der Volleyballer, der im letzten Sommer Vater

der kleinen Tochter Hannah geworden ist, will damit nicht aufhören.

„Das Alter spielt keine Rolle“, so der 37-Jährige, der so lange spielen möchte „wie der Verein mich noch haben will.“ Ver-

tragsende offen. Zwei Jahre traut sich der Linkshänder in jedem Fall noch zu. Zumal die Wehwehchen, die ihn vor einigen Jahren geplagt haben, der Vergangenheit angehören.

Jahre lang hat der Mann vor den wichtigen Spielen für Düren vor dem Anpfiff Schmerzmittel genommen, um



## IM FRIEDWALD RUHE FINDEN.

Bestattet unter Bäumen, naturverbunden und in ruhiger Atmosphäre – eine Beisetzung in einem naturbelassenen Friedwald ist eine von vielen Möglichkeiten für eine individuelle Bestattung. Wir planen mit Ihnen gemeinsam und beraten Sie. Für den persönlichen Abschied.

Bestattungshaus Jean Haas, Alte Jülicher Str. 40, 52353 Düren  
Telefon 02421 41 16 3, [info@haas-bestattungen.de](mailto:info@haas-bestattungen.de)



überhaupt am Netz stehen zu können. „Jetzt habe ich keine Probleme. Und es macht mir riesigen Spaß.“ Gebraucht wird der „alte Mann“ nach wie vor. „Auch wenn er etwas weniger spielt als früher – verzichten können wir nicht auf ihn“, stellt Wiederschein klar. Denn immer wenn es nicht läuft, dann ist Anton-Zeit. Und zwar so lange, wie der Verein ihn noch will.



Die Kinder der Städtischen Kindertageseinrichtung „City Kids“ schmückten den Weihnachtsbaum im StadtCenter Düren. Die Kinder hatten den Baumschmuck selbst gebastelt was die Pappe hergab und schmückten den Baum mit Engeln, Sternen, Kugeln und vielem mehr. Als Dankeschön überreichte Centermanager Jörg Waldrich jedem Kind einen Schokoladen-Adventskalender von „arko“ und wurde prompt mit leuchtenden Kinderaugen belohnt.



Zahnarzthelferin Christine Pusch und Thomas Spiegelmacher aus Düren freuen sich über die Geburt von Töchterchen Jill, 3.610g, 50 cm. Jill ist das 1000. Kind das in diesem Jahr in Birkesdorf das Licht der Welt erblickte. Mit der 1000. Geburt sorgt Jill außerdem für ein weiteres Highlight in der sehr erfolgreichen TV-Doku „Die Kinderärzte von St. Marien“ - Montag bis Freitag jeweils um 11<sup>30</sup> Uhr bei RTL - deren Dreharbeiten im St. Marien-Hospital

für die aktuelle Staffel noch andauern. Das Hospital hat auf der Website [www.marien-hospital-dueren.de](http://www.marien-hospital-dueren.de) einen Service eingerichtet. Unter „Babygalerie“ sind tagesaktuell die Fotos der Neugeborenen zu sehen, auch das Foto der kleinen Jill. Die Verantwortlichen des Hospitals beglückwünschten die Eltern und überreichten einen Blumenstrauß und einen Gutschein im Wert von 100 Euro für Mutter und Kind.



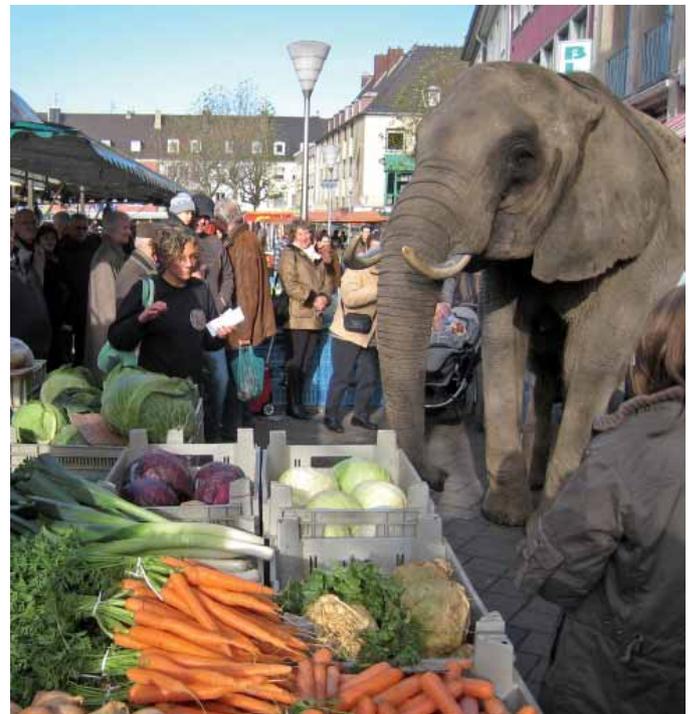
## KELZENBERG

EINRICHTUNGEN



Schlafkomfort von Schramm

52355 Düren · Kapellenstraße 48  
Telefon 0 24 21 / 6 20 51 · [www.kelzenberg.com](http://www.kelzenberg.com)



„Ja ist denn schon Weihnachten?“ hat sicherlich Elefantenbulle Benjamin gedacht als er sich auf dem Dürener Wochenmarkt mit Vitaminen für die kalte Jahreszeit eindeckte. Der Elefant gastierte mit dem Zirkus „Afrikas“ auf dem Annakirmesplatz. Um auf sich und seine „Kollegen“ aufmerksam zu machen besuchte er mehrmals die City und fraß sich dabei auf dem Wochenmarkt durch.



Eine Delegation russischer Krankenhaushygieniker besuchte das St. Marien-Hospital. Im Mittelpunkt stand das Hygienemanagement des Dürener Hospitals. Beatrix Niesen, Josefine Hutmacher und Gabi Kalkbrenner führten die Besucher. Ein Schwerpunkt des Termins war der Besuch der Kinderintensivstation. Hier lernten sie den neuesten Stand in der Kinderintensivmedizin kennen.

Für die Initiative Mariaweiler e.V. haben Petra Klewes und Abdilvait Pajaziti die Patenschaft für die Spielplätze Lilienstraße und Schmidtpark übernommen. Sie kümmern sich schon lange um die Anlagen und sind Ansprechpartner für Alle, die den Platz nutzen. Die Paten sind den Kindern bekannt und für sie eher Gesprächspartner, die um Hilfe gebeten werden können, als Ämter mit Unbekannten.

Bei der Sparkasse Düren referierte Steuerexperte Prof. Dr. Klaus-Jürgen Lehwald. Über 100 Steuerberater begrüßten dabei für die Sparkasse Dr. Herbert Schmidt und Udo Zimmermann. Prof. Dr. Lehwald erläuterte die Eckpunkte des Unternehmenssteuerreformgesetzes, die Absenkung des Körperschaftssteuersatzes, Änderung der Zinsschranke und weitere für Unternehmen relevante Änderungen.

**REINHARD SÄTTELE  
RECHTSANWALT**

Tivolistrasse 41  
52349 Düren  
t.: 0 24 21 / 4 30 33  
f.: 0 24 21 / 40 86 79

Sprechstunden  
nach Vereinbarung

[www.rechtsanwalt-saettele.de](http://www.rechtsanwalt-saettele.de)



INTERNET: [www.bauchmueller-buecker.de](http://www.bauchmueller-buecker.de) · INTERNET: [www.bauchmueller-buecker.de](http://www.bauchmueller-buecker.de)

**BAUCHMÜLLER & COLLEGEN**  
RECHTSANWÄLTE – RECHTSBEISTAND  
– D Ü R E N –  
...[www.bauchmueller-buecker.de](http://www.bauchmueller-buecker.de)

Besuchen Sie unsere neue Internetpräsenz - jetzt auch mit Online-Rechtsberatung

INTERNET: [www.bauchmueller-buecker.de](http://www.bauchmueller-buecker.de) · INTERNET: [www.bauchmueller-buecker.de](http://www.bauchmueller-buecker.de)

## Das Depot ist im Keller

„Wie kann man an der Börse ein kleines Vermögen machen? Indem man ein Großes investiert!“ Harry Kalenda, Chef der „Chefs“ sieht es gelassen. zur Halbzeit des Börsenspiels der Sparkasse Düren ist das Depot der Stiffler nur auf Platz 110. Der Depotwert der Gruppe um Harry Kolenda mit Mark Schmutzler und Jakob Richers sowie im Hintergrund Lehrer Johannes Werkmeister ist von den vorgegebenen

50 000 Euro auf 44 481,56 Euro geschrumpft.

„Kaufen, warten und gewinnen“ lautete die Taktik, mit der das Team „an die Börse“ gegangen war. Es schaut nicht so aus, dass das Team damit bis Mitte Dezember noch den nötigen Erfolg haben wird.

Langfristig gesehen kein schlechter Gedanke. Doch da ein auf wenige Monate befr-



stetes Börsenspiel nur eine Momentaufnahme ist, können die Schüler des Stiftischen Gymnasiums jetzt nur über riskante Spekulationen mit zuvor erfolgten analytischen Marktbeobachtungen ihr „Spiel“-Geld retten.

Die „Chefs“ hatten auf Chemie-, Gummi- und Gaswerte gesetzt, um ihr Kapital zu mehren. Beeinflusst von der Rezession in den USA rutschten allerdings durchweg die Kurse in den Keller.

149 Gruppen Kreisdürener Schulen beteiligen sich an dem Börsenspiel der Sparkasse. 46 301 Depots wurden europaweit dafür eingerichtet. Alleine 41 864 in Deutschland.

Mit Ausnahme einiger Ausreißer nach oben. So TeleAtlas, der führende Anbieter von geografischen Datenbanken, die beispielsweise in Navigationssystemen benutzt werden. Mit Start des Börsenspiels startete TeleAtlas eine Rallye die in den fünf Wochen bis zur Spielhalbzeit einen Kursgewinn von 58,98 Punkten gebracht hat...



### 1. + 5. Dezember

#### Nikolaus - Bastelaktion

Am Samstag, den 1. Dezember von 11 bis 16 Uhr und am Mittwoch, den 5. Dezember von 13.30 bis 17 Uhr können Kinder wieder Ihren eigenen Nikolausschuh bei uns basteln.



### 6. Dezember Nikolaus

Die gebastelten Schuhe werden vom Nikolaus gefüllt und können am Donnerstag, den 6. Dezember, von 12 bis 17 Uhr abgeholt werden.

# Shopping und mehr.

Geschäftsöffnungszeiten  
Montag - Samstag bis 20 Uhr  
Sonntag bummeln gehen von 8 bis 18 Uhr

Stadt  
**Center**  
Düren

Kuhgasse 8 • 52349 Düren



Einen Schwerpunkt setzt die Galerie mit Gemälden junger brasilianischer Künstler wie Dario Bosa, Claus Costa und William Malucu, die in

„Künstler der Galerie“ lautet das Thema der Weihnachtsausstellung der Galerie Ziehn & Dickmeis, Kölnstr. 65. Auf über 500 Quadratmeter Fläche werden ausgesuchte Arbeiten aller bei Ziehn & Dickmeis vertretenen Künstler gezeigt. Im Bereich der Malerei sind viele Künstler vertreten, die sich mit Ansichten aus den Metropolen der Welt beschäftigen. So zeigen Nikolai Arnaudov, Ingfried Henze-Morrò, Cristian Henze, R. Madjid, Gabor Szabo Gemälde der Städte New York, Nizza, Paris, Köln und Venedig. Ein weiteres Thema ist Italien, so die Toskana, die mit mehreren Bildern von Jean Claude Picard, Gabor Szabo und R. Madjid zu sehen ist.

## Künstler der Galerie

interessanter Mischtechnik mit Collage-Elementen und starken Farben die Lebensfreude ihrer brasilianischen Heimat wiedergeben.

Im Bereich moderner Graphik werden Werke weltbekannter Künstler wie Alt, Barlach, Chagall, Dali, Dussau, Engel, Fried-

laender, Gauguin, Görg, Götz, Hundertwasser, Kandinsky, Liebermann, Mack, Miró, Penck, Pica-sso, Tormi, Wunderlich und Zille gezeigt. Als interessante Geschenke zu Weihnachten werden Bronzeskulpturen und originelle handgefertigte Pappmachéfiguren angeboten.

Ziehn & Dickmeis ist für seine Ikonen bekannt. Galerist Georg Dickmeis hat über 250 russische Ikonen des 16. – 19. Jahrhunderts ausgewählt, die nun präsentiert werden.



Zur Weihnachtszeit werden über 100 Krippen und Krippenzubehör aus aller Welt angeboten. Bei allen Krippen besteht für Krippenfreunde und Sammler eine Nachkaufgarantie.



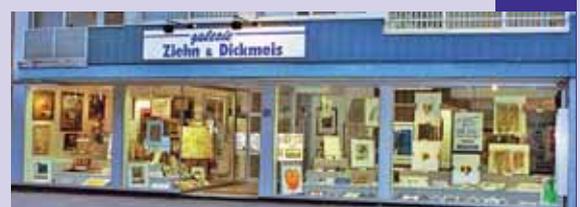
Bildereinrahmungen werden in der eigenen Werkstatt gefertigt, wobei auf fachliche Beratung und beste handwerkliche Fertigung großes Augenmerk gelegt wird. Gemälde und Ikonen werden bei Ziehn & Dickmeis ebenfalls gereinigt und restauriert.



Eine Vorbesichtigung von Teilen der Ausstellung ist im Internetkatalog auf der Homepage der Galerie möglich: [www.ziehn-dickmeis.de](http://www.ziehn-dickmeis.de)

Die Ausstellung und die Galerie ist montags – freitags von 9 bis 18<sup>30</sup> Uhr, samstags von 9 bis 18 Uhr geöffnet, an den Sonntagen bis Weihnachten ist von 14 bis 18 Uhr zur Besichtigung geöffnet\*.

Sonntag, 16. Dezember, verkaufsoffener Sonntag von 13 bis 18 Uhr, ist die Galerie geöffnet.





## PS-Erträge an Vereine und Institutionen ausgeschüttet

Die Sparkasse schütete die Erträge aus dem PS-Sparen aus und förderte damit viele Initiativen. 38.500 € gingen in die Stadt Düren und 39 200

€ wurden in Kreuzau für den Südkreis vergeben. Schecks erhielten: THW Helfervereinigung Düren e.V., 2.000 €; Landwirtschaftskammer Kreisstelle Aachen/ Düren/Euskirchen, 5.000 €; Kleingartenverein Rurtal-Süd e.V., 2.500 €; Evangelische Gemeinde, 5.000 €; IN VIA Düren-Jülich e.V., 2.000 €; Türkische Eltern-, Sozial- und Kulturverein e.V. Düren, 5.000 €; AWO Arbeiterwohlfahrt Kreisverband Düren e.V., 1.500 €; Kruuschberger Funken 1950 e.V. Düren, 3.000 €; KG Südinsulaner 1952 e.V., Düren-Süd, 3.500 €; Förderungsver-

ein Bewährungshilfe Düren e.V., 1.500 €; Evangelische Gemeinde zu Düren, 3.000 €; St. Arnoldus Schützenbruderschaft Arnoldsweiler e.V., 2.500 €; Kinderkarnevalzug Düren 2006/2007 e.V., 2.000 €; Kath. Kirchengde. Herz-Jesu, Düren-Hoven, 3.000 €; Schützenbruderschaft Constantia 1877 e.V. Düren-Rölsdorf, 1.500 €; Interessengemeinschaft der Ortsvereine e.V. Mariaweller, 1.500 €; KirchenBauVerein Pfarre St. Michael Lendersdorf e.V., 2.500 €; Spiel- und Sportverein Heimbach e.V. , 5.000 €; Bürgerverein Vlatten e.V., 2.500

€; St. Kreuz Schützenbruderschaft Hürtgen, 1.500 €; Ballspielverein Gey, 4.000 €; Interessentenkreis Schule Frenz 1984 e.V., 1.500 €; JVC Columbia 03 Drove e.V., 1.000 €; Jugendtreff Jugend im Wenauer Land e.V., 2.000 €; Förderverein Gesamtschule Langerwehe , 2.000 €; St. Sebastianus Schützenbruderschaft Merzenich, 2.500 €; SV Eschweiler ü. Feld e.V., 2.000 €; THW-Helfervereinigung Nörvenich e.V., 3.500 €; Kirchengemeinde. St. Gereon Vettweiß, 1.200 €; Vettweißer Karnevalsges. 1938 e.V., 1.000 €; Löschgruppe Vettweiß e.V., 1.000 €.

[www.reprotec.de](http://www.reprotec.de)

- ✓ Kopien aller Art
- ✓ Digitaldruck
- ✓ Scan-, Plotservice
- ✓ Folienbeschriftung
- ✓ Textildruck
- ✓ Messe-, Bauschilder
- ✓ Banner
- ✓ Displays

**REPROTEC**  
 Reprotechnik Rur GmbH

Hohenzollernstr. 38 – 40  
 52351 Düren  
 Tel.: 024 21-28 900





**Bürgerstiftung zeigte auf Schloß Burgau:**

## **Bilder Dürener Maler in Dürener Häusern**

Nach mehr als 40 Jahren schlüpfte Axel Keldenich noch einmal in die Rolle des Theaterdirektors und spielte eine Szene für seine Schwester Dorothee Meinhardt. Das Kasperletheater war eines der Exponate der jüngsten Ausstellung der Bürgerstiftung Düren. „Bilder Dürener Maler in Dürener Häusern“ zeigte man auf Schloß Burgau. Die Idee: Man wollte zeigen, was

in Dürener Privatwohnungen hängt und von Dürener Künstlern stammt. Bei der ersten Auflage dieser Ausstellung konzentrierte man sich auf Hans Beckers, Klaus Fisch, Ernst Ohst und Willi Rixen. Die Resonanz bei den Dürener war enorm. Über 100 Werke wurden der Bürgerstiftung überlassen, über dem Sofa abgehängt und in Burgau



ausgestellt. Alle vier Künstler lebten und arbeiteten bis zu ihrem Tod im Raum Düren. So fand auch Axel Keldenichs Kasperletheater seinen Weg von der Genter Straße ins Schloß. Axels Eltern waren mit Willy Rixen befreundet und dieser bemalte Ende der 50er Jahre das Theater, das Axels Vater geschreinet hatte. Bis heute wird dieser „Schatz“ bei den Keldenichs gehütet, die zweite Generation hat das Theater schon überlebt und harrt nun den kommenden

Kasperle-Akteuren. Die Große Resonanz nach dem Aufruf der Bürgerstiftung Bilder für die Schau zur Verfügung zu stellen ist ein Beweis der großen Akzeptanz, die diese vier Künstler in der Region haben und spricht von deren künstlerischer Qualität.



Wir haben nicht nur Ideen für Sie.

1., 2., und 3. Advent sind wir von 14<sup>00</sup> bis 17<sup>00</sup> Uhr für Sie da.\*



**Michael Klein**  
Restaurator • Holzmechaniker

Kreuzauer Str. 183 · 52355 Düren · Telefon: 02421-591313 · Mobil: 0177-2550515 · [www.mk-resto.de](http://www.mk-resto.de)

**RESTAURIERUNG  
GESCHENKE  
ANTIQUITÄTEN**

\* keine Beratung und kein Verkauf.



# DÜREN GLO



„Düren leuchtet“ lautete das Motto der langen Einkaufsnacht und man hatte Spektakuläres versprochen. Beim Versprechen blieb es. Das was der schier unendlichen Schar an Schaulustigen geboten wurde war schlichtweg ein Glimmen

statt einer strahlenden und leuchtenden Einkaufstadt. Das einzige was bei diesem Event blendete war das Plakat zu der Aktion, welches sich als wahrer Blender entpuppte. Hatte doch da ein Bildbearbeitungsamateur eine Vision

gebastelt, die alleine schon aus physikalischen Gesetzen heraus - und Licht ist nun einmal diesen Gesetzen unterlegen - nicht funktionieren konnte. Abertausende strömten in die City, um das Spektakel zu erleben. Abertausende murrten, weil das was geboten wurde mehr als „mangelhaft“ war. Zumindest schienen die Händler zufrieden, denn beim

Kassensturz nach Mitternacht meldeten viele Unternehmen Bestzahlen und taten das mit zufriedener Miene und Stolz kund.

Bleibt die Hoffnung, dass bei der für das nächsten Jahr geplanten langen Einkaufsnacht den Organisatoren ein Licht aufgeht, damit die Kunden leuchtende Augen bekommen.



DÜREN MITTENACHTSSHOPPING

MM



KUNST-HANDWERK-DESIGN



GALERIE  
FÜR ANGEWANDTE KUNST



Ausstellung noch bis 22. Dezember  
52355 Düren/Gürz., Neue Aue 37-39  
[www.hk-galerie.de](http://www.hk-galerie.de)  
geöffnet: Fr, Sa, So 14-19 Uhr  
u.n. Vereinbarung Tel. 02421 62674

# ... IN GUTEN HÄNDEN

**Die Einrichtungen der ctw:**

Ihre kompetenten Partner für Lösungen sozialer und gesundheitlicher Aufgaben

St. Augustinus   
KRANKENHAUS  
DÜREN

St. Marien   
HOSPITAL  
DÜREN

St. Josef   
KRANKENHAUS  
LINNICH

St. Joseph   
KRANKENHAUS  
PRÜM

St. Antonius   
KRANKENHAUS  
SCHLEIDEN

Dürener   
REHABILITATIONS  
ZENTRUM

Seniorenzentrum   
DÜREN

St. Elisabeth   
ALTEN- UND PFLEGEHEIM  
PRÜM

Medizinisches   
VERSORGUNGSZENTRUM  
DÜREN - LENDERSDORF

Medizinisches   
VERSORGUNGSZENTRUM  
DÜREN

forum Katholisches Forum für  
Erwachsenen- und Familienbildung  
Düren - Eifel



Caritas Trägersgesellschaft West gGmbH

Holzstraße 1 · 52349 Düren · Telefon: 02421 555 99-0 · Telefax: 02421 555 99-110 · [info@ct-west.de](mailto:info@ct-west.de) · [www.ct-west.de](http://www.ct-west.de)

**DÜREN MEGA PARTY**



Meehsen und Stefan Wessel übernommen. Sie hatten die Hütte für eine Nacht in eine Patyhochburg verwandelt. Rund 1000 Partygäste feierten bis in den frühen Morgen hinein in aussergewöhnlicher Kulisse. Inhaber Gerd Pelzer, der über eine Verwendung der alten Hütte



nachdenkt, zeigte sich beeindruckt.



Es war die ultimative Party-Nacht des Jahres. Als beim Miternachtssopping in der City die Lichter ausgingen, ging es in der Hütte III der ehemaligen Glashütte Peill + Putzler unter dem Motto NIGHT SHIFT (in the heat of the Night) erst richtig los. Die Schichtleitung hatten Stefan Cremer, Jürgen



Portrait-, Baby-, Akt-, Hochzeits- & Reportagefotografie

**PROFOTO**  
Der schnelle Weg zum guten Bild  
Hirschgasse 6 • 52349 Düren  
Tel. 02421-17565



# Die Skunks treibt es nach China



Wer jetzt noch keine Karten hat, der sollte sich sputen. Die meisten der neun Auführungen der Skunks in der Dürener Druckerei Hamel sind ausverkauft. Die Proben in der superkurzen Session laufen auf Hochtouren und jeden

Dienstag zieht es die Skunks nach China, nachdem man schon im Weltall und sogar in Kalterherberg war, kommt da einiges auf die Skunks und die Besucher zu. Gilt es doch Düren, nein Deutschland zu retten. Billig-



schrott, den kein TÜV erlaubt, Produktpiraterie und jede Menge JingJangFengShui bringen den einst so stolzen Exportweltmeister ins Wanken. Die Skunks holen zum Gegen-schlag aus – was die Chinesen können, können wir schon lange. „Wir werden China mit Billigprodukten „Made in Düren“ überfluten, dass sie sich ihre große lange Mauer zurückwünschen... Premiere ist am 20. Januar in der alten Druckerei.



**Federbettenreinigung**

*Wir reinigen chemisch und waschen:  
Hemden, Teppiche, Gardinen,  
Hotelwäsche, Dekorationen, Gastrowäsche,  
Arbeitskleidung, Haushaltswäsche und  
Federbetten. - Wir verleihen Tischwäsche,  
Servietten und Fußmatten.*

**BTG**  
**TEXTILPFLEGE  
WÄSCHEREI**  
**Volkmann**  
wäscht • reinigt • least

Nidegger Str. 3 + 18a t.: 0 24 21 / 50 54 16

**...her mit dem Dreck!**



## Großer Bahnhof für das Orchester

Wer in Düren etwas zu sagen hat, der war gekommen, um der Dürener Orchestergemeinschaft zu gratulieren. Im Haus der Stadt feierte das Ensemble sein 50jähriges Bestehen mit einem über dreistündigen Konzert. Am Taktstock agierte an diesem Abend Hermann-Josef Lövenich und führte souverän

durch ein musikalisches Programm, welches die komplette Bandbreite der Dürener Orchestergemeinschaft aufzeigte: Von Klassik bis Jazz.

1957 fand sich das Orchester zusammen und war seitdem stets Treffpunkt und gemeinsame Plattform von Hobby-

Musikern und Profis. Zweimal jährlich, im Frühjahr und Herbst spielt man für die Dürener auf.

Unvergessen sind die drei Jahrzehnte in denen Wilhelm Heinrichs die Dürener Orchestergemeinschaft musikalisch führte. Vorsitzender Klaus Borscheid betonte, dass Heinrichs das Orchester über lange Jahre zusammengehalten hat und so seinen Fortbestand sicherte.

Im voll besetzten Haus der Stadt gliederten sich als Solisten die Trompeterin Anja Leu, der Tenor Markus Platzbecker, Manou Liebert an der Harfe und Natalia Schmidt am Flügel in das Orchester ein.

Dabei an diesem Abend die Jugendchöre von St. Anna und St. Marien und die Streicherklasse „Spaß by Saite“ des Rurtalgymnasiums. Die 45 Musiker und Musikerinnen hatten den Abend mit Verdis Triumphmarsch eröffnet. Den Schlusspunkt setzte die Gemeinschaft in Erinnerung an Wilhelm Heinrichs mit der „Moonlight Serenade“ von Glenn Miller, die Heinrichs für die Dürener Orchestergemeinschaft arrangiert hatte.



Verführerisch in Technik und Design: die blackEdition von Siemens.



**HÜRTGEN** Extraklasse  
Elektro-Hausgeräte Fachhändler

Saint-Hubert-Straße 2A  
Düren-Lendersdorf  
02421/ 406207 • 0172 8155336

**SIEMENS**

Die Zukunft zieht ein.



# WEIHNACHTSVERLOSUNG Mit der IG City zum Shoppen nach New York

Es gibt eine  
Neuaufgabe:

Die Dürener Einzelhändler schicken je-  
manden nach New York zum shoppen.  
Damit nicht genug: Das anschließende  
Erholen nach dem Marsch über die Fifth  
Avenue, dem Stöbern auf Etage 7 bei

Macy's oder dem Besuch bei  
Bloomingdale's findet auf der  
Queen Mary 2 statt, die die  
Gewinner der Weihnachts-  
verlosung 2007 wieder nach  
Deutschland bringt.  
Neben den Eindrücken der  
Mega-Metropole ist diese  
Überquerung des Atlantiks  
ein Erlebnis, das einmalig ist.

viele weitere Ge-  
winne wie Reisen  
und Gutscheine  
zum Einkaufen in  
den der IG-City  
angeschlossenen  
Geschäften verlost.

Anfang Januar werden die glücklichen Gewin-  
ner ermittelt. Der Gewinner des Hauptpreises  
wird dann 2008 Gelegenheit bekommen  
der „Liberty“ vom Schiff aus in die Augen zu  
schauen. Ein Besuch in New York wäre nicht  
Rund ohne den Bummel durch SoHo und  
China-Town, ein Bummel über den Broadway  
mit Besuch eines Musicals oder dem Blick  
vom „Top of the Rock“, die Besucher-Platt-  
form auf dem  
Rockefeller-  
Center, auf  
das benach-  
barte Empire  
State Building  
und den  
schiefer endlos  
grünen Cen-  
tral Park mitten in Manhattan.

Erst im Sommer hatte die Gewinnerin des  
letzten Jahres, Ursula Meixner, zusammen  
mit ihrer Mutter diese Super-Reise unter-  
nommen. Sprachlos und überwältigt von  
zahllosen Eindrücken und Erlebnissen  
kehrte sie nach Düren zurück.

In der Vorweihnachtszeit werden die  
Mitglieder der IG City wieder hunderttau-  
sende Lose an die Kunden verteilen. Neben  
dem Spitzengewinn, der Flug nach New  
York mit der Passage auf der „QM2“, werden



**DR. MICHAEL MAURER**  
RECHTSANWALT  
VEREIDIGTER BUCHPRÜFER

**FACHANWALT MEDIZINRECHT**

ARZTHAFTUNG  
STRAFVERFAHREN GEGEN ÄRZTE  
ZULASSUNGSVERFAHREN  
WIRTSCHAFTLICHKEITSPRÜFUNG  
PRAXISVERÄUSSERUNG

**FACHANWALT ARBEITSRECHT**

KÜNDIGUNG, ABFINDUNG, ZEUGNIS  
BETRIEBSVEREINBARUNGEN  
SOZIALPLAN, INTERESSEN AUSGLEICH  
BETRIEBSVERFASSUNGS- &  
PERSONALVERTRETUNGSRECHT

**WEITERE TÄTIGKEITSSCHWERPUNKTE:**

FAMILIENRECHT ERBRECHT GESELLSCHAFTSRECHT UNTERNEHMENSNACHFOLGE

ZEHNTHOFSTRASSE 9 (CITY-KARREE) · 52349 DÜREN · TEL. 0 24 21 / 9 43 10 · WWW.MM-RECHT.DE



## DÜRENER WEIHNACHTSMARKT



Die Weihnachtsmänner und Christkinder stehen Spalier. Räucherstäbchen und Kerzenduft zieht durch die City. Bratwurstduft paart sich mit Lebkuchen.

Viele tausend Lichter haben Düren zum richtigen Leuchten gebracht. Der Weihnachtsmarkt ist eröffnet und die Einkaufstraßen strahlen. Weihnachten steht vor der Tür.

Menschen von nah und fern. Das kleine „Dorf“ auf dem Rathausvorplatz wird von einem Sternenhimmel - einer bis zu neun Meter hohen Konstruktion zur Aufhängung der traditionellen 36 Lichterketten - überstrahlt. Die Lichterketten haben insgesamt eine Länge von 847 Metern und leuchten mit fast 4.000 Glühbirnen. Auch die Stände selber sind natürlich beleuchtet, so dass der gesamte Weihnachtsmarkt ein eindrucksvolles Bild gibt. Gekrönt wird der in der Platzmitte aufgestellte Weihnachtsbaum durch einen strahlenden rotierenden Lichtersterne. Geöffnet ist der Dürer Weihnachtsmarkt



# Jetzt leuchtet Düren richtig



Bereits zum 34. Mal erfreuen Budenstadt und Lichterzauber im Advent die

nachtsmarkt täglich von 11<sup>00</sup> Uhr bis 20<sup>30</sup> Uhr. Begleitet wird der Weihnachtsmarkt von zahlreichen Rahmenveranstaltungen. Jung und Alt kommen bis zum Fest in

der Dürer Innenstadt wieder auf ihre Kosten. Mittlerweile ist die „Lebende Krippe“ ein traditioneller Bestandteil des Dürer Weihnachtsmarktes geworden. Seit 1992 führt der Mandolinclub TC Wandervogel Merken sein Krippenspiel auf und lockt jährlich eine Vielzahl von auswärtigen Besuchern in die Stadt. Die fleißigen Hände der Mitglieder des Mandolinclubs Merken werden wieder den aus Birkenstämmen hergestellten Stall auf dem Marktplatz vor dem Bürgerbüro aufbauen und diesen mit einem Schafgitter umzäunen. Der Aufbau der Krippe erfolgt freitags und samstags wird

dann unmittelbar nach Schluss des Wochenmarktes die endgültige Dekoration erfolgen, damit dann Ochs und Esel den äußeren Rahmen des Krippenspiels bilden. Die Mitglieder des Mandolinclubs Merken werden in insgesamt drei Vorstellungen die Geburt Christi nach dem Evangelium von der Geburt Christi bis zur Anbetung durch die drei heiligen Könige aufführen. Die Hirten werden am offenen Feuer



Ausgezeichnet vom Feinschmecker

Schmitz & Co. Kaffee  
Seit über 50 Jahren



# Kronen Kaffee

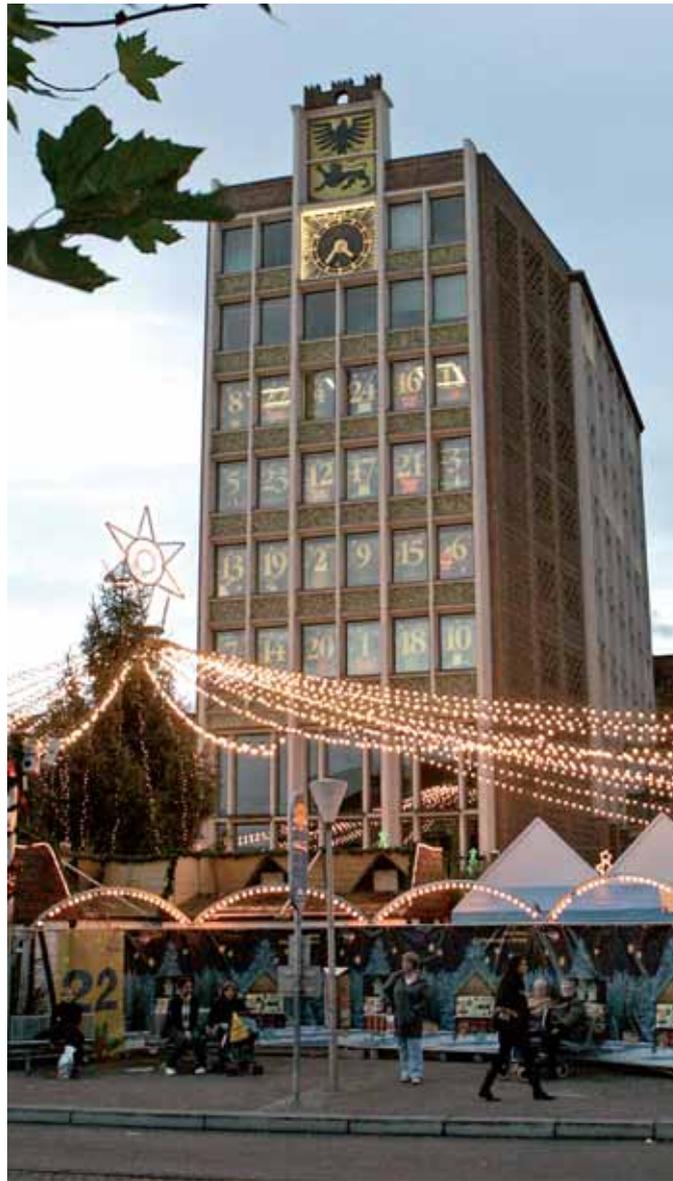


Genießen Sie Ihre Tasse Kaffee in unserem Sitzbereich mit diversen Snacks. Täglich frisch geröstet, 100% Arabica! Für Vollautomaten und Espressomaschinen. Schmitz & Co. Kaffeerösterei - Düren - Kaiserplatz 5 - T.: 02421/15218

Kenner kaufen Kronen-Kaffee!

# WEIHNACHTSMARKT

sitzen und unter musikalischer Begleitung des in Merken beheimateten Opersängers Gerhard Bannas als Solist die Aufführung des Mandolinorchesters Merken verfolgen. Nach dem Ende der Aufführung singen Akteure und Besucher gemeinsam das Lied "Stille Nacht, Heilige Nacht". Die Beschicker des Marktes bringen wieder jede Menge Angebote mit. Die Palette reicht von Krippen und Krippenfiguren, Töpferwaren, Strumpf- und Strickwaren, Kerzen und Parfumwaren, Lederwaren aller Art, Adventskränze und Gestecke bis hin zu Holzspielzeug. Für das leibliche Wohl wird an den Imbiss- und Ausschankgeschäften gesorgt. Für die kleinen Besucher dreht sich das 100 Jahre alte Pferdekarussell. Täglich ab dem 1. Dezember besicht der Weihnachts-



mann den Weihnachtsmarkt. Zum zweiten Mal ist die Front des Rathauses zu Deutschlands größtem Adventskalender gestaltet worden. Täglich gegen 17<sup>00</sup> Uhr wird ein Türchen geöffnet und der

Weihnachtsmann hat Überraschungen für die Kinder im Sack.



## Mit Chip & Bus in die City

Weihnachtseinkäufe in Düren erledigt man einfach und bequem mit dem City Bus der DKB, zum günstigen City Tarif von 50 Cent oder einem CityChip. Der City Bus verbindet den „Annakirmesplatz“ mit zentralen innerstädtischen Haltestellen wie der Oberstraße, Weierstraße oder dem Kaiserplatz. Den CityChip erhält man in den Geschäften der IG City. Übrigens: Der CityChip wird auch in allen übrigen Linienverkehren im Kreis Düren als Zahlungsmittel anerkannt - allerdings erst ab 9<sup>00</sup> Uhr morgens. Mit dem City Bus der Dürener Kreisbahn kann man den Einkauf entspannt starten, ohne die stressige Parkplatzsuche in der Innenstadt. Wie schon in den letzten Jahren bietet die DKB wieder eine Fahrplanausweitung für den „CityBus“ an den Samstagen vor Weihnachten. Bis zum 22. Dezember verkehrt der CityBus an Samstagen bis ca. 19<sup>30</sup> Uhr. Die letzte Fahrt mit dem City-Bus startet um 19.30 Uhr ab Annakirmesplatz und um 19.38 Uhr ab Kaiserplatz. Ein weiteres Angebot: Die Dürener Kreisbahn stellt einen Gepäckservice zur Verfügung. Der Gepäckbus steht samstags am Wirteltorplatz. Zwischen 10<sup>00</sup> Uhr und 19<sup>30</sup> Uhr können dort Pakete kostenlos zur Aufbewahrung abgegeben werden.

## Bleibende Werte – Uhren und Schmuck von HÜNDGEN

- Chopard
- BREITLING
- M MAURICE LAGROIX
- HERBELIN
- JUNGHANS
- FESTINA
- ESPRIT
- JOOP!
- FOSSIL
- EMPHOR MARMANI
- TISSOT

**JOOP!**

**BREITLING**  
1884

**MICHEL HERBELIN**

Uhrmachermeister & Juwelier  
seit 1896

**HÜNDGEN**  
Düren Wirtelstraße 29

## DURCH FÜR DEN GABENTISCH



Aus Platzgründen mussten bisher viele Kaffeeliebhaber auf die Vorzüge eines Kaffeespezialitäten-Vollautomaten verzichten, und der einzige Genuss frisch gemahlene und extrahierte Kaffees blieb ihnen versagt. Damit ist jetzt Schluss! Gerade einmal 23,8 cm schmal ist die neue ENA von JURA und lässt sich somit auch bei engen Platzverhältnissen leicht unterbringen.

Außerdem ermöglicht die neue Gerätelinie budgetbewussten Kaffeegenießern endlich einen stilvollen Ein-, Um- und Aufstieg in die Vollautomaten-Liga. Gesehen bei Gunkel, Wirtelstraße. Ab 629 Euro.



Immer Wissen, was die Zeit geschlagen hat. Jaguar Quartz-Chronograph mit Batteriewerk. Edelstahlgehäuse in Bi-Color-Optik, Lederarmband. Gesehen bei Leonhard Wolff, Zehnthofstraße. 450 Euro.



Seit Generationen ein Muss unter dem Weihnachtsbaum ist für Kinder Lego, hier die Serie „Creator“. Die bunten genormten Bauklötze regen die Phantasie an und fördern die Kreativität. Gesehen in der Spielzeugtruhe Linz, Schlegel-Passage an der Wirtelstraße. Preis je nach Packung.



Muss Mann haben wenn er trocken rasiert: Drei Scherköpfe in einer Schereinheit,

die sich bei einer Rasierbewegung unabhängig von einander biegen können.

Diese einzigartige Kombination gewährleistet eine optimale Konturenanpassung bis hin zum problematischen Nackenbereich. Philips Arcitec, bei Sauvageot ab ca. 200 Euro

Ein absolutes „must have“ in diesem Herbst und sicherlich zu Weihnachten ist Apple's iPhone. In Deutschland seit einigen Wochen auf dem Markt ist das Kult-Telefon jetzt auch ohne Telekom-Vertrag erhältlich.

115 mm hoch, 61 mm breit, 11,6 mm tief und 135 Gramm leicht ist das Kommunikationswunder mit dem man auch telefonieren kann.

Dieses Ding kann alles, was andere auch können - nur eben eleganter...

Mit Vertrag (24 Monate) bei t-mobile ab 399 Euro - ohne Vertrag 999 Euro.

Eine gute Vase fehlt immer.

Für frische Blumen und zur Deko. Glasvasenserie „Ancona“ gesehen bei Michael Klein, mk-Resto, in Niederau. Preis je nach Größe.



Am Nikolaustag kommt stündlich der Nikolaus mit vielen Präsenten ins Café EXTRABLATT

# ACCROCHAGE



Christian Henze

Ob eine der gesuchten Zeichnungen von Heinrich Zille oder eine seltene und handsignierte Grafik von Pablo Picasso, Lithografien von Miró und Chagall oder Holzschnitte von Hundertwasser, die Galerie Vetter bietet einen anregenden und qualitativ anspruchsvollen Rundgang durch die grafische Kunst des 20. Jahrhunderts, bei der auch Arbeiten der großen deutschen Impressionisten Liebermann und Corinth oder Expressionisten wie Heckel und Schmidt-Rottluff nicht fehlen.



Robert Zielasko



Andreas Lutherer

Bei der Abteilung der zeitgenössischen Kunst stehen Arbeiten von Prof. Klaus Fußmann im Vordergrund, welcher mit Ölgemälden, aber auch mit Aquarellen, Pastellen und Farblinolschnitten vertreten ist. Von Christian Henze werden neue Acrylgemälde



Regina Reim

vorge stellt, farbintensive New York - Themen genauso wie die eher lyrischen Spiegelungen von bekannten Bauwerken europäischer Städte. Regina



Serge Poliakoff

Einblicke in die zeitgenössische Kunst und in die Kunst der klassischen Moderne gewährt die Galerie Vetter in ihrer Weihnachtsausstellung. Wer auf der Suche nach einem Schmuckstück für den privaten Bereich oder einen Blickfang für das Büro ist, wird das Richtige finden. Maßgeschneiderte Lösungen mit Kompetenz, Stil und Spürsinn für den Kunstinteressierten oder Sammler zeichnen das Team der Galerie Vetter aus.



Elvira Bach - Diva legend



Bernhard Vogel

Reim ist mit neuen Gemälden und Grafiken vertreten, und von Andreas Lutherer, dessen Fotografien in diesem Jahr erstmals bei Vetter gezeigt wurden, werden die neuesten Foto-Editionen vorgestellt. Ergänzt wird das Angebot durch Glasschöpfungen und Bronzeplastiken zeitgenössischer Bildhauer.



Klaus Fußmann



Ausgesuchte Unikate und Meistergrafiken des 20. Jahrhunderts und der Gegenwart bis 26. Januar 2008. Am 3. Advent, 16. Dezember hat die Galerie Vetter von 13<sup>00</sup> bis 18<sup>00</sup> Uhr geöffnet.



Marc Remus - Düren - Kunstdruck handcoloriert

Galerie Vetter  
Oberstraße 10-12  
Düren  
Parken vor dem Haus und in der Kämergasse  
Tel.: 02421/14638 u. 10461  
[www.galerie-vetter.de](http://www.galerie-vetter.de)



**DÜREN FÜR DEN GABENTISCH**



Das Gefühl von Freiheit und Abenteuer haben, dabei etwas für die Gesundheit tun und wie Easy Rider durch die Stadt cruisen. Fahrrad: Scythe, Farbe: schwarz, Größe: 18", Rahmen: Felt Alloy Tank 24/26" Chopper, Aluminum, with Kickstand Bracket, Semi-Integrated Head Tube, 27.2mm Seat Post Size. Gabel: Felt Design Chopper Fork, Hi-Ten Material. Gesehen beim Cycle-Team Hergarden, Valencienner Straße, Preis je nach Ausstattung ab 550 Euro.

Kühlschränke im Retrolook sind ebenso in wie das bei Automobilen derzeit in Mode ist. Sauvageot an der Nideggner Straße bietet die „alten“ Kühlschränke als Kühl-Gefrierkombination von Gorenje an. Die Farben sind weiß, grau, silber, blau und rot. Die 1,46 Meter hohen Geräte entsprechen der Energieverbrauchsklasse A+ und haben ein Fassungsvermögen von 268 Litern. 21 Davon entfallen auf das Gefrierfach. Preis: 790,00 Euro.



Miniaturen für das Bettelarmband zu jeder Gelegenheit und für jede Idee von Thomas Sabo. Ab 19 Euro, gesehen bei Leonhard Wolff, Zehnthofstraße.

Und zwischendurch beim Weihnachts-Einkauf eine Tasse Capuccino zum Abbauen des Stress zwischen Aussuchen, Anprobieren und Paketeschleppen. Café Extrablatt, Markt. 2,20 Euro.

IT'S BEAUTIFUL  TO BE A WOMAN

OPERA SWIMFASCINATION



COLLECTION 2008

 OPERA®  
SWIM FASCINATION

*Lafemme*

| Dessous | Lingerie | Homewear | Bade- und Freizeitmode |  
Schützenstraße 2 · Düren · Tel.: 0 24 21 / 1 61 26



Der Staubsauger der zum Kultobjekt wird. Dyson, dank Zyklontechnik saugen ohne Beutel. Gesehen bei Gunkel, Wirtelstraße und Sauvageot, Nideggner Straße. Preis je nach Gerät und Ausstattung.



Das Zippo-Feuerzeug mit ewiger Garantie ist ein Klassiker und ist in Zeiten wo die Raucher weniger werden ebenfalls gut geeignet, um die Kerzen am Weihnachtsbaum anzuzünden. Das Zippo mit dem Wappen der Stadt entdeckten wir bei Laufenberg + Leisten, Ecke Kölnstraße/Wirtelstraße. Preis je nach Ausführung ab 35,50 €.

iPod - die Mutter der mp3-Player - ist Kult und steht bei vielen ganz weit oben auf dem Wunschzettel. Der Kapazität scheint keine Grenze mehr gesetzt und neben Musik gibt es Fotos und Videos für Unterwegs - wenn man es benötigt. Am besten bei Apple im Internet bestellen. Ab 79 Euro / iPod suffice.





Ein Ständerkorb unter dem Weihnachtsbaum macht sich gut. Besonders, wenn man den nächsten Sommer auf der heimischen Terrasse in Ruhe erleben will. Ab 599 Euro bei Holzland Leisten.

Diese Digitale geht überall mit hin: Canon IXUS 70. Auflösung 3072 x 2304 Pixel, 1/2,5" CCD Monitor, 7,1 Megapixel. Erhältlich in schwarz und silber. Gesehen bei Top-Foto Albert am Kaiserplatz. Ab 189 Euro.



Dieser Bilderrahmen wechselt nicht nur selbständig die Bilder, er macht auch Musik. Digitale Bilderrahmen sind zum Fest der Renner. Kodak EX 1011, 10" großes Display, 800x480 Pixel, WiFi-fähig, interner 128 MB Speicher, Stereo-Lautsprecher und inkl. Fernbedienung. Bei Topfoto Albert für 194,90 Euro.



Die Beliebtheit des Akkuschaubers IXO ist ungebrochen. Seine Besitzer schätzen die Vorteile: klein, leicht, handlich, aufgrund der Lithium Ionen Technologie keine Selbstentladung oder Memoryeffekt und damit stets einsatzbereit. Jetzt hat Bosch den nützlichen Helfer im Haushalt zum Schraubsystem erweitert. Den neuen Ixo gibt es im Set wahlweise mit einem oder zwei Schraubansätzen: einem Winkelaufsatz und einem Drehmomentaufsatz. Zudem ist die Akkukapazität des neuen Modells um 30 Prozent auf 1,3 Ah vergrößert worden. Ab 49,90 € im Fachhandel.

Ein Teller voller leckerer Dinge gehört zum Fest wie der Baum und Kerzen. Äpfel, Apfelsinen, Mandarinen, Nüsse natürlich, Maronen, Feigen und Datteln bietet der Dürer Wochenmarkt frisch und günstig. Dazu dann Lebkuchen, Printen und Marzipankartoffel.



Der nächste Urlaub kommt bestimmt. Warum sich nicht einmal bei einer Kreuzfahrt auf einem Schiff der Aida-Flotte verwöhnen lassen und schon am HI. Abend daran Spaß haben. Kurztrips aber auch ausgedehnte Routen sind möglich. Näheres dazu bei Reisebüro Schwarz, Valenciener Straße. Ab 549 Euro.

Eine Damenuhr, die sich nach der Garderobe richtet. Antarés liefert diesen Zeitmesser gleich mit vier verschiedenen Armbändern. So wird das gute Stück dem jeweiligen Kleid angepasst. Gesehen bei Hündgen, Wirtelstraße. 895 Euro.



Sie ist chic und setzt neue Trends. Sie ist ein Symbol für allerlei Klischeés, drückt ein Lebensgefühl aus und ist zugleich praktisch und notwendig: Die Brille. Obwohl heute ein wichtiger, selbstverständlicher und modischer Bestandteil des Lebens, ist ihre Geschichte weitgehend in Vergessenheit geraten.



**augenBLICKE...**

...notiert von Peter Lichtschläger

Die Brille bedurfte in ihrer Anfangszeit erheblicher handwerklicher Kunst bei ihrer Herstellung. Mit ihr verbunden waren zahlreiche

soziale Auswirkungen, denn die Geschichte der Brille ist unauflösbar verknüpft mit der Schrift und der Wissenschaft. Schon in der Antike begannen Gelehrte mit schriftlichen Aufzeichnungen. Es entwickelte

## Vom Sklaven bis zur zur Brille

sich eine Schriftkultur, die es ermöglichte, Wissen ohne direkte Anwesenheit eines Vermittlers zu verbreiten. Grundvoraussetzung dafür war, dass man lesen und schreiben konnte, und beides bedurfte einer ausreichend guten Sicht. Wer, wegen nachlassender Sehkraft nicht mehr in der Lage war, selber zu lesen oder zu schreiben,

musste sich der Hilfe von Sklaven oder seinen Schülern bedienen. So beklagt sich Marcus Tullius Cicero (106-43 v.Chr), römischer Rechtsgelehr-

ter, Politiker und Schriftsteller in einem seiner Briefe, über die Abnahme des Sehvermögens im Alter. Er schrieb, dass ihm nichts weiter übrig bliebe, als sich von Sklaven vorlesen zu lassen.

Erst 1000 Jahre später kam als Erster der arabische Gelehrte Ibn al-Haitam (965-1039) in seiner Abhandlung „Schatz der Optik“ auf den Gedanken, das Auge mit Hilfe einer geschliffenen optischen Linse zu unterstützen.



Erst über zwei Jahrhunderte später, ca. 1250, nachdem das Buch des Arabers ins lateinische übersetzt worden war,

griffen Mönche, als Bewahrer des Schriftgutes diesen Gedanken wieder auf und fertigten aus Quarz oder Bergkristall vergrößernde Plankonvexlinsen. Diese ersten Lesehilfen wurden mit ihrer ebenen Fläche auf Schriften gelegt, womit eine erhebliche Vergrößerung erzielt wurde.

Ein weiteres Rohmaterial für diese Lesehilfen war der Halbedelstein Beryll. Von den aus diesem Material geschliffenen Linsen leitet sich unser heutiges Wort „Brille“ ab. Eine zum Lesen geschliffene Linse war ein „Brill“. Zwei solche gefassten Linsen bekamen den Namen „Brille“.



**zippo**

**AUFENBERG + EISTEN**

Kölnstraße 15 • Düren • 02421/14187



Ray Charles' Leben war von extremen Höhen und Tiefen geprägt. Er wuchs in ärmlichen Verhältnissen auf, verlor mit sieben Jahren sein Augenlicht, kurz darauf starben seine Eltern. Allein und blind hatte er mit dem vorherrschenden Rassismus in den Südstaaten zu leben. Und doch galt Ray Charles bereits mit 32 Jahren weltweit als unumstrittenes Genie. Er war der erste, der Gospel, Jazz, Blues und

## Das Leben des Ray Charles

Country miteinander verschmolz und damit einen neuen Musikstil kreierte: den Soul! Zu seinen berühmtesten Songs gehören: "I Can't Stop Loving You", "Take This Chains From My Heart", "What'd I Say", "Hit The Road Jack" und "Georgia On My Mind". Das Theater Düren im Haus der Stadt zeigt Donnerstag, 13. Dezember, 20 Uhr, „Play It Again, Ray!“ das Leben des Ray Charles - The Genius of Soul in Szenen mit Ron Williams, Linda Fields, Gina Dunn, Nancy Efanga, Rose Watson, Robert Coverton, Marty Jabara und Live-Band „Ray Charles“. Das Stück ist eine Hommage an ein Musik-Genie, an den Erfinder der Soul-Musik,

an den Mann, der es als erster schwarzer Musiker schaffte, 12 Grammys zu gewinnen und im von Weissen beherrschten Musikgeschäft zum absoluten Super-Star emporzusteigen.

Ron Williams als Ray gilt als Idealbesetzung von Weltklasse. Geboren in Kalifornien/USA entdeckte er schon mit 12 Jahren seine Liebe zu Soul und Blues. Die Ray Charles Songs sind ein Teil seines Musiklebens. Mit 30 Jahren hatte Ron bereits seine eigene TV One Man Show. Es folgten mehr als 800 Mitwirkungen in TV- und Kinofilmen. Sein Kampf gegen Rassendiskriminierung und rechte Gewalt brachte ihm zahlreiche Ehrungen ein. Als Martin Luther King in „I Have A Dream“ feierte er in über 300 Vorstellungen einen Sensationserfolg, der mit dem 1. Inthega-Preis belohnt wurde.

# Wenn die Patienten über ihre Schmerzen und den Arzt klagen



Teils spektakuläre Berichte in den Medien über Arztfehler verunsichern den medizinischen Berufsstand und besonders Ärzte im Krankenhaus. Der Fragestellung, ob Ärzte bei ihrer täglichen Arbeit „mit einem Bein im Gefängnis stehen“, ging der Dürener Rechtsanwalt Dr. Michael Maurer nach und lud zu einem Symposium ein, das jetzt im Konferenzzentrum der Sparkasse zum Thema „Krankenhausärzte vor Staatsanwaltschaft und Gericht“ stattfand.

Eine grosse Anzahl von Ärzten, Ärztinnen und Krankenhausleitern aus Kliniken über den Kreis Düren hinaus waren der Einladung gefolgt. Jürgen Franz, Aachen, referierte aus profunder langjähriger Erfahrung als Vorsitzender Richter der Arzthaftungskammer des Landgerichts über die zivilrechtlichen Haftungsgrundlagen und Schadenersatz.

Albert Balke, Düren, stellte ebenso praxisnah aus der Sicht der Staatsanwaltschaft Aachen den Anlass, Ablauf und mögliche Ergebnisse von Ermittlungsverfahren dar. In der anschliessenden intensiven Diskussion mit den Teilnehmern gaben Moderator und Referenten aus der täglichen Praxis wichtige Hinweise, wie aus juristischer Perspektive die notwendige fachärztliche Behandlungsqualität zu bewerten ist.

Ärztliches Handeln gilt dem informierten Patienten in gutem medizinischen Standard. Eine Garantie vollständiger Beschwerdefreiheit schuldet der Arzt nicht. Das Kompliment einer praxisnahen und instruktiven Veranstaltung und die Anregung zur Fortsetzung wurde gerne aufgenommen.



Valenciener Straße 162 | Düren-Gürzenich | Tel.: 02421-63031 | www.reisebueroschwarz.de

**Schwarz Reisen**  
Wo auch immer Sie die Sonne suchen!

Schuh Sport Orthopädie  
**Heidbüchel**  
Meisterbetrieb

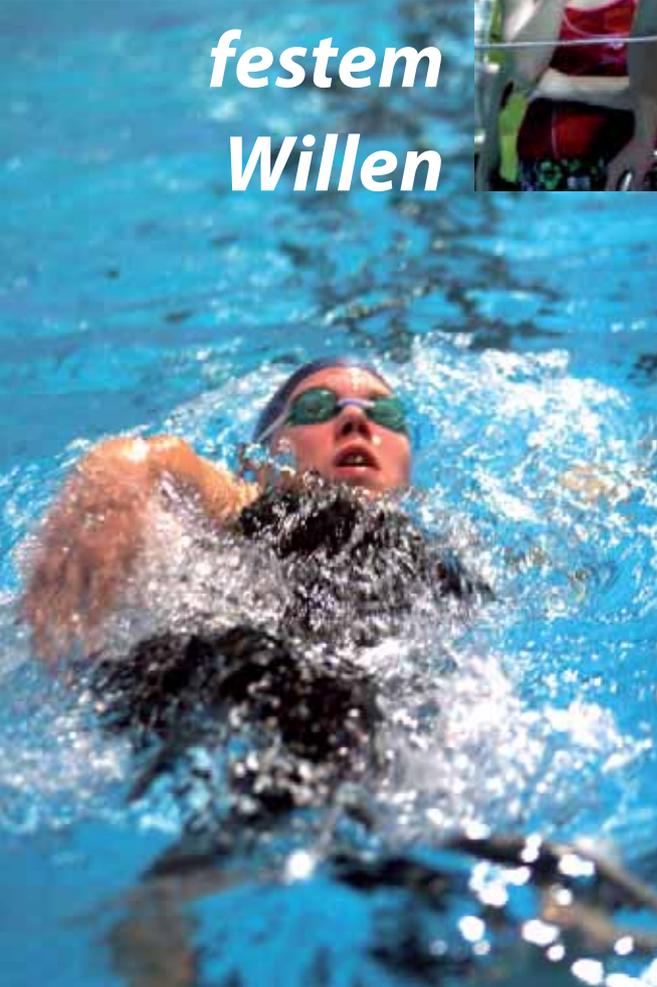
**Donnerstag,  
6. Dezember,  
10<sup>00</sup> bis 18<sup>00</sup> Uhr,  
MBT-Event  
in Düren  
Beratung - Info  
Probelaufen!**

Liebe Deine Füßel!

**MBT**  
MASS BARRAGEE TECHNOLOGY SINCE 1986

Lindenstraße 8    Kölnstraße 67  
52399 Merzenich    52351 Düren  
t: 024 21/3 40 75    t: 024 21/1 64 99  
heidbuechel-gbr@gmx.net

**Bittere  
Pillen  
trotz  
festem  
Willen**



Die Schwimmerinnen des Dürener TV hatten eine bittere Pille zu schlucken. Die Mannschaft hat in der zweiten Bundesliga ihr Bestes gegeben und war sogar über sich hinaus gewachsen. Aber zum Klassenerhalt gereicht hat es für das Team von Trainer Michael Lichtwald nicht. Den Ausfall von gleich drei Leistungsträgerinnen hat das Engagement nicht aufgefangen. „Einerseits bin ich sehr stolz auf die Mannschaft, weil sie wirklich gut geschwommen ist. Andererseits ist es schon bitter, dass wir absteigen müssen. Schließlich haben wir uns über so viele Jahre nach oben gearbeitet“, sagte der Trainer. Im kommenden Jahr startet die Damen-Mannschaft wieder in der Oberliga. Für den DTV waren bei der Mannschaftsmeisterschaft Maren Roeb, Nicole Wynands, Martina Kersjes, Johanna Schruuff, Katrin Kohl,

Maria Nobis, Laura Meyer und Sarah Rosarius an den Start gegangen. Erfreulicher endete der Herren-Wettkampf. Hier sicherte der DTV dich den Klassenerhalt. Andreas Seyer, Felix Kimmerle, Michael Amend, Fabian Kools, Fabian Malsbenden, Fabian Klee, Thomas Wirth, Johannes Funken, Frederic Malsbenden und Christoph Schmidhuber belegten Platz sechs in der Oberliga.

Unter dessen peilt Talent Florian Moll die Paralympics 2008 in Peking an. Der 16-Jährige hat sich in diesem Jahr über die 400 Meter Freistil um fast sechs Sekunden verbessert. Keine zwei Sekunden mehr trennen den Merzenicher jetzt davon, die Norm von 4.35 Minuten zu schaffen und sich damit direkt für die Olympischen Spiele der Behinderten zu qualifizieren.





## Historischer Moment für die Stadt und das Museum



102 Jahre nach der Eröffnung strebt das Leopold-Hoesch-Museum nun seiner Fertigstellung entgegen. Und wie vor mehr als einem Jahrhundert sind es Bürger, die der Stadt die Möglichkeit verschaffen künftig Kunst in adäquaten Räumen zu präsentieren. War es 1905 Leopold Hoesch, der als Mäzen auftrat, so ist es diesmal die Peill-Stiftung, die die seit 1905 geplante Erweiterung ermöglicht. Ein Zuschuss kommt vom Land NRW.

Bürgermeister Paul Larue griff zusammen mit Museumsleiterin Dr. Dorothea Eimert

zur Kelle und mauerte den Grundstein ein. Ebenso griffen Dr. Eberhard Peill, Vorstand der Peill-Stiftung und Staatssekretär Hans-Heinrich Grosse-Brockhoff zur Kelle, um die kupferne



Kartusche zu vermauern. Zahlreiche Vertreter aller am Bau beteiligten, so Architekt Professor Dr. Peter Kulka, und Dürener Bürger wohnten der Grundsteinlegung bei.



Die bereits 1905 überlegte Erweiterung soll im Mai 2009 fertiggestellt sein. Dabei wird auch der Altbau von Keller bis Dach komplett heutigen Erfordernissen angepasst.



### Kompetente Beratung

„...von Profis für Profis“

Sie wollen ein bestehendes Unternehmen übernehmen oder Sie haben sich dazu entschieden, ein Unternehmen zu gründen? Wir unterstützen Sie dabei. Unsere Leistungen:

Existenzgründungsberatung  
Erstellen von Business-Plänen  
Vorbereitung von Gesprächen mit Banken incl. Rating-Check  
Rechtsform-, Finanzierungs- und Subventionsberatung  
Einrichtung von Kostenrechnungs- und Controlling-Systemen  
Beratung bei der Organisation des betrieblichen Ablaufs und Rechnungswesens  
Steuerliche Beratung im Zusammenhang mit Unternehmenskauf  
Unternehmensbewertung  
Unterstützendes Coaching in der Aufbauphase einer Existenz, Verhandlungscoaching



### Wir beraten und unterstützen:

- > Unternehmen
- > freie Berufe
- > Privatpersonen
- > Vereine & Verbände



Steuerberater  
**UDELHOVEN & EISENBRAUN**

Finden Sie es  
lustig, wenn  
Ihre Werbung  
nur einen Tag  
Bestand hat?

Die Anzeigen in der



halten länger, sind immer  
vierfarbig und günstig!  
Aktuelle Mediadaten unter:  
[www.duerener.info/media](http://www.duerener.info/media)



## Düren von Tag zu Tag und Monat zu Monat

Jetzt zum Jahresende wurden sie neu aufgelegt: Jahreskalender. In den kommenden zwölf Monaten werden sie uns von Tag zu Tag und von Monat zu Monat begleiten. Neben rein informativen Kalendarien, wie in der Mitte dieser Ausgabe - dieser Kalender wurde in Zusammenarbeit mit der Stadt Düren und dem DSB erstellt - sind für 2008 zwei attraktive Bildkalender für Düren erschienen. Die Gürzenicher Fotografin Claudia Latotzki hat

wiederum die Stadt in der ihr eigenen Art betrachtet und diese Blicke festgehalten. Quer durch die Jahreszeiten nimmt dieser Kalender den Betrachter mit auf einen Streifzug durch Düren. Start ist im Januar an der verschneiten Rur, der Rundgang endet mit einem Blick auf den nächtlichen Friedrich-Ebert-Platz. Der Kalender ist für verschiedene Unternehmen gefertigt worden, einzelne Exemplare gibt es direkt bei

Claudia Latotzki, Tel. 96 29 58. Nicht minder attraktiv ist der großformatige Kalender mit schnellen Szenen der vergangenen Spiele von Evivo. Peter Nix und Guido Jansen haben die Bilder geliefert. Der Kalender kostet zehn Euro und ist bei Heimspielen und in der Geschäftsstelle, Altenteich 4, sowie im Fanshop unter [www.evivo-dueren.de](http://www.evivo-dueren.de) erhältlich. Ein Euro geht an die „Dürener Tafel“.



**elektro SAUVAGEOT**  
*...mein Servicepartner!*  
**LIEBHERR**  
 Mehr Freude an der Frische mit BioFresh



Nidegger Strasse 168-172  
 52349 Düren • T.: 02421-9556-0

„Josephine & die Brüder des Windes“ kam einen Tag später als geplant ins KOMM: Das Kinder-Theaterprojekt „Kinder können Klima...“ war mit dem Ersten Klimaschutzförderpreis „CO2NTRA“ ausgezeichnet worden. Ein Grund für die Mitglieder des Ensembles „Die Mimosen“ den Preis in Mannheim in Empfang zu nehmen. So fand der Auftritt in Düren einen Tag später statt. In Düren hatten sich vier Grundschulen an dem Projekt beteiligt, quasi auf der Bühne wurden die Kinder an ein schwieriges Thema herangeführt.

Auf der Bühne die Kinder an ein schwieriges Thema geführt:

# Kinder können Klima...



Vier Dürener Grundschulen arbeiteten jetzt den Themenbereich rund um das Klima auf. „Kinder können Klima...“ lautete der Arbeitstitel. In Düren veranstaltete das Komm in Zusammenarbeit mit „Die Mimosen“, ein Kindertheaterprojekt aus Wuppertal, die Workshops.

Jeweils die dritten Klassen der Grundschulen St. Nikolaus Rölsdorf, St. Michael Lendersdorf, der Peschschule und der Martin-Luther Grundschule nahmen teil. Ziel war es, die Kinder auf spielerische Art an das Thema Klima heranzuführen.

„Die Mimosen“, Kai Meister und Stephanie Siebers, hatten zunächst in den Schulen ihr



Stück „Josephine und die Brüder des Windes“ aufgeführt. Im Anschluss hatten die Kinder eine Woche Zeit ihr eigenes Theaterstück zu der Thematik zu erarbeiten.

Die Mimosen unterstützten Sie bei dieser Arbeit, hielten die Kinder allerdings an einer



**Weihnachtsmarkt Düren**

auf dem Kaiserplatz (am Rathaus)

**22. Nov. - 22. Dez. 2007**  
täglich ab 11.00 Uhr geöffnet  
Totensonntag geschlossen

Stiegen zum Wochenmarkt mit dem CITYCHIP  
Ladung in den Folgebuchungen bis 10 Uhr

SCHEISS & PARTNER GASTRO DÜREN

„Josephine und die Brüder des Windes“ ist ein modernes Märchen über Feuer, Wasser und Wind. Poetisch, spannend, komisch, musikalisch - für alle ab vier Jahren: Als in Terrania das Wasser ausgeht, nimmt Josephine ihre Lieblingsblume und macht sich auf die Reise zu den Elementen. Sie erfährt, wie Wasser, Luft, Feuer und Erde zusammen gehören. Leider ist der Wind verschwunden und das Gleichgewicht der Elemente ist aus den Fugen geraten. Sollte der zwielichtige Wasserverkäufer seine Finger im Spiel haben? Hilfe bekommt Josephine von ihrer Pflanze und einer sehr alten Schildkröte. Eine spannende, poetische Geschichte, die die Unruhe der Naturgewalten thematisiert. Wie alle Mimosenstücke ohne den erhobenen Zeigefinger aber mit viel Witz und Musik. Mit einfachen Mitteln erschaffen sie eindrucksvolle Bilder, die Kinder und Erwachsene gleichermaßen unterhalten und berühren.



langen „Leine“. Zum Wochenende führten die Kinder ihre Ideen und ihr Stück dann ihren Mitschülern vor. Gleichzeitig gab es in der

evangelischen Gemeinde eine Ausstellung zum Klima-Thema. Der Gemeindesaal war schließlich auch der Ort, wo alle Kinder zum Ende des Projekts

aufeinandertrafen und jede Schule nochmals ihr Theaterstück allen anderen Kindern vorspielten.

„Es hat unglaublichen Spaß gemacht, mit den Kinder zu arbeiten“, so Thomas Lüttgen vom Komm und Regisseur bei den Mimosen. Er attestierte den Schülerinnen und Schülern eine gute Auffassungsgabe und ein hohes Potential die Problematiken, die zum Klimawandel führen, zu erkennen, spielerisch aufzuarbeiten, in Szene zu setzen und für ihre Mitschüler verständlich darzustellen.



Von  
Fisch

bis  
Fete



Party  
Service



R. Thiel GmbH

Fischrestaurant „Bremerhaven“

Catering & Party-Service

Bistro „da capo“ im Haus der Stadt

Düren - Zehnhofstraße 20 / T.: 02421 / 13671



# Aus der Luft betrachtet

Dem Nachbarn auf das Dach und sich selbst in den eigenen Garten schauen - das ist noch bis zum Jahresende in allen Filialen der Sparkasse Düren möglich. Zusammen mit Gerhard Launer, Luftbildfotograf aus Würzburg, hat die Sparkasse den gesamten Kreis Düren fotografiert. Die jeweils lokalen Bilder sind in den Ortschaften ausgestellt.

In den Zweigstellen Dürens finden sich die Bilder der Stadtteile jeweils wieder. Für 29,90 €, b.z.w. 39,90 € können



## EURES



Management, Logistik S.L.

### EINE SAUBERE SACHE!

Mit verschmutzten Pflasterflächen, Kaugummi, vermoosten und verwitterten Belägen müssen Sie sich nicht abfinden.

**Wir bringen Ihre Außenflächen wieder auf Vordermann.**

Auch Wände und schwer zugängliche Bereiche werden mit den patentierten ORCA Reinigungsverfahren schnell und rückstandslos gesäubert.

**Kostenlose Hotline: 0800 - 88 30 22 5**

-  Graffiti-entfernung
-  Industriereinigung
-  Natur- und Betonsteinreinigung
-  Extremschmutzbeseitigung
-  Sportstättenreinigung



**KOMPETENZ AUS EINER HAND**

# DÜREN AUS DER LUFT



die Fotos dort in den Formaten 30x40 cm oder 40x50 cm bestellt werden. Wer die Automeile aus der Luft betrachtet, oben links, der stellt fest, dass dieser Bereich zu Recht seinen Namen trägt. Dagegen ist „Im Großen Tal“, oben rechts keine Tallage erkennbar, aber ein inzwischen dicht besiedeltes Gewerbegebiet. Die linke Aufnahme zeigt den Ortskern von Birkesdorf rund um die Pfarrkirche und rechts ist Niederau abgebildet, auf der Dorfwise steht das Schützenzelt. Alle

Bilder stammen aus dem Sommer 2007, sind also aktuell. Links im Bild der östliche Teil der Euskirchener Straße und oben die Dürener Innenstadt mit Museum, StadtCenter, dem Rathaus in der Mitte, Annakirche und dem Städtischem Gymnasium am unteren Bildrand.

valenciener str. 142 | düren | 02421-207171 | [www.work-at-hair.com](http://www.work-at-hair.com)

work@hair  
by Hartmut Becker

intercoiffure  
MONDIAL



Seit Mai letzten Jahres hat die Musikindustrie zur Großoffensive gegen das rechtswidrige Herunterladen von Musik aus dem Internet geblasen. Dabei wurde insbesondere den Nutzern von Internet-Tauschbörsen für mp3's der zivil- und strafrechtliche Kampf angesagt. Diese Offensive gegen mögliche Urheberrechtsverstöße dauert auch heute noch an - jetzt im August 2007 wurde von 40.000 Verfahren berichtet! Dabei geht die Musikindustrie meist verdeckt vor. Oftmals werden von

einem zunächst (vermeintlich) anonymen Tauschbörsenteilnehmer im Internet Musikdateien herunter geladen, um den Anbieter dann im ersten Schritt als Urheberrechtsverletzer zu überführen. Anschließend wird über die IP-Adresse, - der „Fingerabdruck“ eines Computers - die Identität des Benutzers ermittelt.

Regelmäßig werden die Tauschanbieter durch einen Rechtsanwalt abgemahnt und aufgefordert, eine vorgefertigte Unterlassungserklärung zu unterschreiben. Gleichzeitig soll das zum Teil sehr hohe Honorar dieses Anwalts beglichen werden. In einigen Verfahren wurden sogar Strafverfahren gegen vermeintliche Urheberrechtsverletzer eingeleitet.

Musikdarbietungen sind grundsätzlich urheberrechtlich geschützt. Den Zugriff auf sol-

che auf dem eigenen Computer gespeicherte Musikdateien Dritten zu eröffnen, stellt eine Form des Verbreitens und damit Urheberverletzung dar. Dabei kommt es weder auf Rechtskenntnis oder Verschulden an. Der Musikverlag erhält so Ansprüche auf Unterlassung und Schadenersatz. Wegen der damit verbundenen weitreichenden finanziellen Folgen sollte die Sache durch einen Rechtsanwalt überprüft werden. Auf gar keinen Fall dürfen die vorgefertigten Unterlassungserklärungen blind unterschrieben oder das Anwaltshonorar des Gegners ohne weitere Prüfung beglichen werden. Oftmals wird beispielsweise gar nicht



Der Autor Dirk Valter ist Anwalt in der Kanzlei Dettmeier | Rechtsanwälte.

differenziert – aber keinesfalls immer zu Lasten der Verdächtigten.

Bei vielen Urheberrechtsverletzungen lässt sich durch geschickte Argumentation mit der Gegenseite doch noch eine akzeptable Regelung aushan-

## Dettmeier | Rechtsanwälte

der Richtige angesprochen, da etwa Kinder auf dem PC ihrer Eltern Dateien herunter geladen und getauscht haben. Die Rechtsprechung ist sehr

deln. In jedem Fall sollte an Musikaustauschbörsen oder sonstigen dubiosen „freien“ mp3's im Internet vorbei gesurft werden!



BEIM RED-ZAC GUNDEL-TEAM IN DER WITTELSTRASSE FRAGEN DÜRENER NACH:

1) **Mario Barth**,  
*Männer sind primitiv, aber glücklich*



2) **Eros Ramazzotti**,  
*E2*



3) **AC/DC**,  
*Plug Me In*



4) **Backstreet Boys**,  
*Unbreakable*

5) **James Blunt**,  
*All The Lost Souls*

6) **Katie Melua**,  
*Pictures*

7) **Roger Cicero**,  
*Beziehungswiese*

8) **TheBossHoss**,  
*Stallion Battalion*

9) **Mando Diao**,  
*Never Seen The Light Of Day*

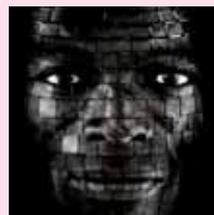
10) **Britney Spears**,  
*Blackout*



### „System‘ Seal

Mit seiner samtweichen und leidenschaftlichen Stimme lässt Seal Träume entstehen. Der Ehemann des Supermodels Heidi Klum zeigt auf seinem neuen Album wie vorzüglich das System Seal funktioniert. Heidi Klum ist dem Charme von Seal erlegen und seit geraumer Zeit glücklich mit dem als Henry Samuel in London geborenen Soul- und Popsänger verheiratet. Millionen seiner vornehmlich weiblichen Fans müssen

dennoch nicht traurig sein, schließlich können sie sich mit seinen Songs trösten.



Vier Jahre nach seinem letzten Studioalbum ‚Seal IV‘ legt der Sänger nun zum ersten Mal wieder ein Album mit neuem Songmaterial vor. Das Werk mit dem Titel ‚System‘ lässt in Sachen Qualität keine Wünsche offen.

Aktuelle CD ‚System‘ (Warner Music)



Das Logo von Maserati malte Mario ein Künstler. 1926 wurde in Bologna die Office Alfieri Maserati von den Brüdern Ernesto,

Bindo und Ettore Maserati gegründet. Das waren die Maseratis.

Der Neptunplatz in Bologna war für den befreundeten Maler Mario das Vorbild für die Version von Neptuns Dreizack, der Tridente, bis die Firma 1940 nach Modena zog.



Besonders in den 50er Jahren waren die Rennwagen im Zeichen des Dreizacks erfolg-

reich, unter anderem durch die Formel-1-Weltmeisterschaft 1957 mit Juan Manuel Fangio am Steuer eines 250 F. Heute gehört Maserati zum Fiat-Konzern. Das Werk steht in Modena.

Früher standen die Buchstaben M und M für Maybach Motorenbau, heute sind sie das Signet der Stuttgarter Maybach Manufaktur, mit der Daimler-Chrysler im Jahr 2002 die 1919 von Wilhelm und



Sohn Karl Maybach gegründete Marke wiederbelebte, die bis 1941 1.800 Luxus-Limousinen baute. Mit dem Maybach 57 und dem Maybach 62 werden unter dem Doppel-M-

Wo haben die Logos auf den Autos ihren Ursprung:  
*symbole auf Haube und Deckel*



Emblem derzeit zwei Modelle gefertigt, wobei die Produktion wegen der Exklusivität auf 1000 Automobile pro Jahr limitiert ist. Die Maybach Landulet Studie gilt als eines der exklusivsten Luxus-Fahrzeuge der Welt.



Mercedes-Benz

*citynah immer da!*

**Autohaus HERTEN**

Autorisierter Mercedes-Benz Service und Vermittlung

Pkw: Aachener Straße 17-19 · 52349 Düren  
 Lkw: Am Roßpfad 5 · 52399 Merzenich  
 Ruf 0 24 21/95 49 0



Autorisierter Servicepartner der smart GmbH

[www.citynah-immer-da.de](http://www.citynah-immer-da.de)







### Kraft, Langlebigkeit und Zuverlässigkeit

Der neue Land Cruiser V8, Topmodell der Toyota Allrad-Palette, gibt jetzt seinen Einstand und wird über 2009 hinaus die Palette der Allradfahrzeuge von Toyota krönen. Die 8. Generation des Klassikers kombiniert die bewährten Offroad-Fähigkeiten der Vorgängermodelle mit exzellentem Fahrkomfort sowie überlegener Antriebs- und Fahrwerkstechnologie dank einzigartiger neuer Regelsysteme zur Niveauregulierung und Traktionskontrolle. Sadayoshi Koyari erläutert den Schwerpunkt der Entwick-

lungsarbeit wie folgt: „Seit mehr als 50 Jahren stehen drei Worte für jede Generation des Land Cruiser: Kraft, Langlebigkeit und Zuverlässigkeit. Die Konstruktion des Land Cruiser V8 baut auf einem neu entwickelten Chassisrahmen auf. Bei gleichbleibendem Radstand von 2.850 mm wuchs die Fahrzeuglänge um 60 mm auf 4.950 mm an. Unter der Haube arbeitet ein neuer 4,5-Liter D-4D Achtzylinder-Motor, der eine Nennleistung von 210 kW und ein maximales Drehmoment von 650 Nm entwickelt.

### Der Fiat „Croma“ nun noch attraktiver

Bewusst dynamisch im Auftritt, optisch mit Family-Feeling-Attributen versehen, in Technik und Ausstattung optimiert - so präsentiert sich der neue Fiat Croma. Der italienische Komfort Wagon, der vom Centro Stile Fiat stilistisch überarbeitet wurde, vereint elegante und sportliche Elemente zu einer kraftvoll-dynamischen Statur, die dem Croma trotz vieler bekannter Stilelemente ein neues Erscheinungsbild verleiht. Unverändert geblieben sind die Stärken der Baureihe: Geräumigkeit (Bestwert in der Klasse), Komfort, Sicherheit, Platzangebot und Wirtschaftlichkeit. Ebenso das eigenstän-

dige Fahrzeugkonzept, das mit einer Mischung aus Kombi und Komfort dem Neuen Fiat Croma eine Sonderstellung im D-Segment einräumt. Der Neue Fiat Croma setzt in der Front auf Family-Feeling. Sie wird dominiert von einem sportlichen Kühlergrill, der mit weitmaschigem Grill in Chrome Shadow-Lackierung und mittigem Markenlogo die Blicke auf sich zieht. Neu gestylt wurde auch der untere Kühlluft einlass sowie der in den Wagenkörper perfekt integrierte Stoßfänger, der betont ausgeformt in die Flanken umgreift. In ihn integriert sind auch die Nebelscheinwerfer.



düren-toyota.de

Auris. Der neue Toyota.

**Kompakt, dynamisch, sicher. Auris.**

Unser Preis für den Auris 3-Türer ab 15.200,- €

Nichts ist unmöglich. **TOYOTA**

**TOYOTA CENTER DÜREN**  
Rudolf-Diesel-Str. 14 (An der Automeile)  
52351 Düren  
Telefon 02421 / 55 58 60

Transporter

**Auto Conen GmbH**  
Rudolf-Diesel-Str. 15 · 52351 Düren · Tel.: 02421/95370

[www.fiat-conen.de](http://www.fiat-conen.de)

**Geballte automo**

**Automeile**  
- da fa

# Automeile Düren - da fahr' ich ab!

## Auch die Benziner jetzt optimiert

In zehn Jahren wird jedes dritte Fahrzeug über einen „Downsizing-Motor“ verfügen. Ziel der Strategie ist es, den Hubraum und damit den Kraftstoffverbrauch sowie die CO<sub>2</sub>-Emissionen zu verringern, ohne Einbußen bei den fahrdynamischen Eigenschaften hinzunehmen. PSA Peugeot Citroën hat diesen Trend erkannt und verfolgt bei seinen HDI-Motoren schon seit Jahren eine konsequente Downsizing-Strategie. Jetzt hat der Konzern seine Downsizing-Kompetenz mit den Motorengenerationen VTi (Variable valve lift and Timing injection) und THP (Turbo High Pressure) auch auf

Benziner ausgeweitet. Aktuelles Beispiel ist der neue Peugeot 308. Seine Erfolgsbilanz: Verglichen mit seinem Vorgänger 307 erreicht der 308 einen um rund 10 Prozent niedrigeren Durchschnittsverbrauch und emittiert deutlich weniger CO<sub>2</sub>. Eine der Voraussetzungen für die Verbrauchsreduzierung um 10 Prozent war das konsequente Downsizing der gesamten 308-Motorenpalette. Außerdem verbessern eine optimierte Aerodynamik, neue Reifen vom Typ „Michelin Energy Saver“ und eine elektrohydraulische Servolenkung die Umweltbilanz zusätzlich. Das Gewicht wurde durch die Verwendung von Aluminium, Verbundwerkstoffen und hochfesten Blechen reduziert.



## Audi Gleich dreimal Sieger beim ADAC

Die Fahrer von Audi A2, Audi A4 und Audi A6 bewegen die zuverlässigsten Fahrzeuge in ihrer Klasse. So lautet das Fazit der ADAC-Pannenstatistik 2006, die der Automobilclub jetzt veröffentlicht hat. Audi ist dabei der einzige deutsche Hersteller, der gleich in drei Kategorien den Statistik-Spitzenreiter stellt.

Der Audi A6 verbuchte im hochkarätig besetzten Feld der Oberen Mittelklasse / Oberklasse die wenigsten Probleme. Damit distanzierte die Baureihe A6 zum fünften

Mal in Folge alle Mitbewerber um den Zuverlässigkeits-Oscar – darunter auch die deutschen Wettbewerber im Premium-Segment.

In der Mittelklasse setzte sich der Audi A4 nach dem Sieg 2004 ein weiteres Mal an die Spitze. In der „Kleinen Klasse“ ließ bereits im dritten Jahr nacheinander der A2 sämtliche Konkurrenten hinter sich – und damit sowohl alle deutschen Fahrzeuge als auch die langjährig auf Spitzenplätze in Sachen Zuverlässigkeit abonnierten Japaner.

obile Kompetenz!

meile  
ren

inem Standort  
ockheimer Landstraße

le Düren

hr' ich ab!



pölderl  
AUTOHAUS



Rudolf-Diesel-Straße 5 · Düren · 0 24 21/ 5 16 66-0

[www.peugeot-poelderl.de](http://www.peugeot-poelderl.de)



Tolle Autos,  
Klasse Service!



**Autohaus Anderson**

Der markenexklusive Audi Partner in Düren  
GmbH & Co. KG  
Rudolf-Diesel-Straße 11  
Automeile - 52351 Düren  
Tel.: 0 24 21 / 59 10-2 00  
[www.autohaus-anderson.de](http://www.autohaus-anderson.de)

Freie Kegelbahntermine!

**Hotel-Restaurant**  
**zum Nachtwächter**  
 Bernd Heinen  
 das gutbürgerliche Restaurant



Kölner Landstraße 12  
 52351 Düren  
 Telefon: (0 24 21) 7 50 81-82  
 Mo. - Sa. 17 - 24h, · sonntags Ruhetag  
 Wir machen Urlaub:  
 24. Dezember 07 bis 7. Januar 08



Stadtwerke-Geschäftsführer Heinrich Klocke (1) hier mit Ehefrau Simone, begrüßte zur Eröffnungsveranstaltung der „Spaßgesellschafts-abende“ im Haus der Stadt viele Gäste. Den Spaß an Revue und Cabaret ließen sich der Geschäftsführer der Kreishandwerkerschaft Wolfgang Prümmer (2) und RWE Kommunikationsexperte Lambert Brosch (3) nicht entgehen. Ines Goltsche und Leonie Neuse (4) hatten den Abend in Dürens guter Stube vorbereitet. Gesehen wurden ferner Susanne und Uwe Gunkel (5), Jürgen Schulz (6), Stephanie Spithaler-Erdem und Kaja Erdem (7), RWE-Chef Michael Stangel (8), Richard Müllejjans mit Martin Küpker (9), Karl Albert Eßer mit Stefan Weschke und Monika Degen (10).



in ihrer Galerie an der Oberstraße Bernhard Vogel (12), der seine neuesten Bilder präsentierte und dabei auch Ansichten aus Düren zeigte. Die Galerie platze zu der Vernissage aus allen Nähten. Dabei waren Helga Gilsbach (13), Werner Dülmer (14), Sabine Hess (15), Hans-Heinrich Reinartz (16). Anna Hess und Julia Weschke (17) neckten sich, während das Ehepaar Kappel (18), Nobert Havenith (19) sowie Christine Mucha und Monika Schneider (20) die Bilder Bernhard Vogels im Blick hatten. Mit 80 Jahren kam er aus New York nach Schloß Burgau und erzählte aus seinem Leben und signierte seine Bücher. Ein Autogramm des Klavierstimmers (s. auch Seite 6 und 7 dieser



NESCAFÉ Dolce Gusto

KRUPS

Coffee-Shop-Genuss für zu Hause



NEU bekannt aus der Werbung

NESCAFÉ Dolce Gusto  
 Wir freuen uns auf Ihren Besuch!

**Gunkel TEAM**  
 Wirtelstr. 28, 52349 Düren Tel. 02421/2700-0  
 www.gunkel-team.de



Ausgabe) sicherten sich Marit Mehlen (21), Adelheid Ahrenkiel (22) und der Nachbar aus der Kindheit Georg Neulen (23). Fasziniert von dem ungewöhnlichen Abend waren Heribert Koch (24), Hartmut Willms (25) und Ferdl Heyer (26).



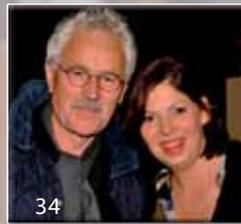
Die gute Seele und Rückgrat unserer Redaktion Birgitt Böhmer (27) feierte einen runden Geburtstag. Ein Grund einen Akzent zu setzen und die Hütte III der ehemaligen Glasfabrik Peill + Putzler ins rechte Licht zu setzen. Da hatten die Besucher ihren Spaß. Es feierten kräftig:



Simone Wallstein und Sonja Blomberg (28), Ingeborg und Heinz Abels (29), Sabine und Jürgen Zupancic (30), Oswald Greuel und Manni Dülken (31) während Rolf und Manfred Blomberg (32) kamerarechnische Probleme lösten. Weiterhin gesehen wurden Karin und Jochem Rauch (33), Jörg Schöberlein und Bettina Senker (34), Christian Coutelle mit Michael und Kirsten Hess (35), Beate und Theo Lenders (36), Birgit Reuter und Anna Coutelle (37). Gerd Pelzer (38) Hausherr in Hütte III, hier mit Jörg Hamel, zeigte sich begeistert ob seines „leuchtenden“ Industriedenkmals.



Mit schwindendem Alkohol stieg die Stimmung wie Iris Fiedler mit Jennifer Wainwright (39), Dieter May mit Ingrid Braun (40), Vicky Herper mit Heidi Mooren (41) und Bernd Seybold mit Ute Lachner (42) bewiesen. Er hatte maßgeblichen Anteil am Gelingen: Frank Alabowitz (43).



**VHAUPT** DUEN  
 ... der Autolackprofi

- KAROSSERIEBAU-FACHBETRIEB
- AUTOLACKIERUNG & UNFALLREPARATUR
- DAIMLER-CHRYSLER-JAHRESWAGEN VERKAUF
- AUTOVERMIETUNG
- PROVINZIAL-PARTNERWERKSTATT
- ZERTIFIZIERT NACH DIN EN ISO 9001:2000

**GUTE LAUNE UND GUTER SERVICE**

**HABEN EINS GEMEINSAM:**

**SIE SIND IM PREIS ENTHALTEN!**

IM GROSSEN TAL  
 AM LANGEN GRABEN 35  
 52353 DÜREN  
 TELEFON: 024 21/8 77 77  
 TELEFON: 024 21/8 86 66

**UNFALL? WAS NUN?**  
[WWW.AUTOLACKPROFI.DE](http://WWW.AUTOLACKPROFI.DE)

**Leonhard Wolff** SITZ 1988

**ROBBE & BERKING**  
 SILBER

UHREN  
 SCHMUCK  
 und  
 EDLE  
 BESTECKE

INH: GUSTE HUTMACHER-WEISER · ZEHNTHOFSTRASSE · DÜREN · 02421/15429

## Impressum

ISSN 1860-6040  
Herausgeber: Rudi Böhmer

**Redaktion und verantwortlich i.S.d.P.G.:**  
Rudi Böhmer - Saint-Hubert-Straße 12  
52355 Düren  
Postfach 6204 · 52333 Düren  
Tel.: 02421 52400 / Fax.: 02421 502657  
www.duerener.info  
m: redaktion@duerener.info

**Beauty, Wellness:** Ursula Weyermann  
Tel.: 01520-9024203  
weyermann@duerener.info

**Fotos dieser Ausgabe:**  
Rudi Böhmer / Edwin Scholz / Helmut Gödert  
/ irisblende.de / Josef Weyermann /  
Es ist die Anzeigenpreisliste 1/2007 gültig.  
Mediadaten im Internet: www.duerener.info

**DÜRENER Illustrierte** erscheint im  
Eigenverlag.  
Auflage: 8 000 Exemplare  
**Druck:** Pecks-Druck GmbH & Co. KG  
Otto-Brenner-Straße 56 · 52353 Düren  
www.pecks-druck.de  
Nächste Ausgabe: 25. Januar 2008  
Anzeigenschluss 15. Januar 2008

Für unverlangt eingesandtes Text- und Bild-  
material wird keine Haftung übernommen.  
Nachdruck, auch auszugsweise, nur mit  
schriftlicher Genehmigung - das hat auch  
für von der DÜRENER Illustrierten gestaltete  
Anzeigen Gültigkeit.



# Im Haus der Stadt knallen Silvester die Korken



„Einen guten Rutsch!“ Zum Jahresende ein Wunsch der einem quer durch die Stadt begegnet. Ist das Neue Jahr angebrochen, wandelt sich der Wunsch in „Prosit Neujahr!“ Nur wenige werden am Übergang von Dezember zum Januar, von 2007 zu 2008 dabei nicht mit Sekt oder Champagner anstoßen. Damit das zum Jahresende auf Dürens größter Silvester-Party bestens klappt haben jetzt Rolf Thiel, Torsten Heinen und Jimmy Thelen schon einmal Flaschen kalt gestellt und probiert. Denn zum Jahresende und Start ins neue Jahr wollen die drei Dürener nichts dem Zufall überlassen.

Sie organisieren die „Mega-Silvester-Party“ im Haus der Stadt und rechnen mit über 500 Gästen am Rudolf-Schock-Platz, wo dann auch um Mitternacht ein Feuerwerk den Himmel illuminieren wird.

Da Düren in den letzten Jahren zum Jahreswechsel keine großen Veranstaltungen bot, beschlossen sie das zu ändern. Gastronom Rolf Thiel zeichnet für das Catering verantwortlich, Torsten Heinen, bekannt als der DJ aus Leo's Haltestelle sorgt mit DJ Marco für die nötige Musik und Jimmy Thelen, einer der aktivsten Partygänger Dürens kümmert sich um die „Special Effects“. Mit Silvester verbinden sich Bräuche, Sitten und allerlei Aberglaube. In der Nacht zum Jahreswechsel geht es schon seit Urzeiten um die Abwehr von bösen Geistern. Geknalte, lärmende Umzüge mit verummten Gestalten, sollten diese fernhalten. Heutzutage wird dieser Brauch mit Feuerwerk vollzogen. Alleine in Düren und an der Rur werden Jahr für Jahr Knaller, Böller, Schwärmer und vor allem Raketen für knapp 100 000 Euro in die Nacht des Jahreswechsel gejagt.

Kenner werden an diesem Abend nicht mit den Sektgläsern anstoßen. Im Gegensatz zu Weingläsern klingen Sektgläser nicht, was gleich zu Beginn des Neuen Jahres für Misstöne sorgen würde... Man prostet sich nur zu. Wer dabei sein will, der bekommt Eintrittskarten für 15,- € bei der Autolackiererei Cremer & Sohn, Copycenter Schloßmacher, Fischrestaurant Bremerhaven, an der Theaterkasse, im Bürgerbüro und in Leo's Haltestelle sowie im Internet:

[www.mega-silvester-party.de](http://www.mega-silvester-party.de)



Die „Dürener Illustrierte“ im Abo?  
Auch eine nette Idee als Aufmerksamkeit zu Weihnachten.



## IM ABONNEMENT

Sie wollen keine Ausgabe von DÜRENER verpassen? Das stellen wir sicher! Bei Zahlung der Portokosten senden wir die DÜRENER gleich nach Erscheinen zu.

Füllen Sie unten stehenden Coupon aus, schneiden Sie ihn aus, stecken in zusammen mit acht Briefmarken à 1,45 Euro in einen Umschlag und senden Sie das Ganze an: DÜRENER, Postfach 6204, 52333 Düren.

Ja, ich möchte keine Ausgabe verpassen!  
Diesem Brief liegen acht Marken zu 1,45 Euro bei.  
Senden Sie die nächsten acht Ausgaben DÜRENER bitte an:

Name: \_\_\_\_\_  
Straße: \_\_\_\_\_  
PLZ/Ort: \_\_\_\_\_

COUPON



Alltägliche Materialien gepaart mit neuen Ideen. Handwerkliches mit künstlerischem Anspruch. Hanna Küpper zeigt bis zum 22. Dezember in ihrer HK-Galerie, Neue Aue 37-39, in Gürzenich, in „privat rooms“, Arbeiten junger Handwerksdesigner aus NRW. Vom Möbelstück bis zur Blumenvase, vom Schmuckstück bis zum Papierobjekt reicht der Reigen der ausgestellten Objekte.

Hanna Küpper hat die Schau in Zusammenarbeit mit der Akademie für Handwerksdesign „Gut Rosenberg“ Aachen zusammengetragen. Die Studenten, teilweise Staatspreisträger, zeigen ihre Arbeiten im Rahmen der „Euregionale 2008“.

Es ist die dritte Ausstellung dieser Art, die die Gürzenicher Designerin in ihren privaten Räumen veranstaltet. Obwohl in der „Neue Aue“ etwas

versteckt, erfreut sich die vorweihnachtliche Schau der schönen Dinge zunehmender Beliebtheit.

Beate Braumann aus Bochum zeigt Papierobjekte. Johannes Büschleb, Schwerte, und Ludwin Sartoris haben sich dem Möbel-Design und der Holzbearbeitung verschrieben. Staatspreisträger Uwe Tillmann aus Mönchengladbach brachte als Bildhauer Stein in Form.

Ausgefallene Lichtobjekte steuerte Pro. Design Zipp aus Mönchengladbach der Ausstellung bei.

Im Bereich Schmuck zeigen die Goldschmiedemeisterin und Staatspreisträgerin Dipl.-Des. Roos Arntz-van Doren, Recklinghausen, Brigitte Dombrowski, Bochum, Conny Kokot, Hagen, und Dipl.-Des. Jürgen Kreuchauff, Münster, ihre aktuellen Arbeiten. Hanna Küpper selbst hat Wandobjekte ausgestellt.



# evivo-privat

**Einfach Stromkosten sparen!**



**evivo-privat:**  
Die kostengünstigste  
Alternative der SWD  
für Privatkunden

Wechseln Sie jetzt und  
sichern Sie sich Ihren Preis-  
vorteil – einfach, schnell und  
unkompliziert!

Wir beraten Sie gerne!  
Service-Hotline:  
0180 1 - 384 863\*

\*[3,9 ct pro Minute aus dem  
Festnetz der Deutschen  
Telekom AG – andere  
(Mobilfunk-) Netzbetreiber  
können zusätzliche Kosten  
berechnen]

Alle Infos auch unter: [www.stadtwerke-dueren.de](http://www.stadtwerke-dueren.de)

**SWD**



Was auch passiert.  
Die Sparkassen-Altersvorsorge  
passt sich Ihrem Leben an.

 Sparkasse  
Düren

Die schönsten Dinge passieren oft unverhofft. Wie gut, dass die Sparkasse individuelle Lösungen zur betrieblichen wie privaten Altersvorsorge bietet, die sich Ihrem Leben immer wieder anpassen. Schließlich sollte Ihre Vorsorge genauso flexibel sein wie Ihr Leben. Infos in Ihrer Geschäftsstelle oder unter [www.sparkasse-dueren.de](http://www.sparkasse-dueren.de)